

Zeitung vun der Gemeng Bettenduerf - Editioun 1 / 2025

Dë Schloper

Klimapakt 2.0

Neustart & Zertifizierung
der Gemeinde

Duerfliewen

A walk through History,
Pilzwanderung a villes méi

Eng Zäitrees


De "Bettendorf Raid" -
Zweete Weltkrich

De Schlopi

Schoulrubrik fir
Kanner



Gemeng
Bettenduerf



Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

unsere Gemeinde ist mehr als nur ein Ort auf der Landkarte – sie ist unser Zuhause. Ein Ort, an dem wir leben, arbeiten, aufwachsen und gemeinsam unsere Zukunft gestalten. In einer Welt, die sich rasant verändert, ist es umso wichtiger, dass wir zusammenhalten, unsere Identität bewahren und uns mit Respekt begegnen.

Zusammenhalt bedeutet, füreinander da zu sein – unabhängig von Herkunft, Alter oder Meinung. Es bedeutet, nicht nur an sich selbst zu denken, sondern an die Gemeinschaft, an das große Ganze. Denn eine Gemeinde lebt von den Menschen, die sie formen – von ihrem Engagement, ihrer Hilfsbereitschaft und ihrem Willen, gemeinsam etwas zu bewegen.

Unsere Identität ist unser Fundament. Sie speist sich aus unserer Geschichte, unseren Traditionen und den Werten, die uns ausmachen. Doch Identität ist nichts Statisches – sie wächst mit uns. Deshalb ist es wichtig, dass wir Bewährtes bewahren und gleichzeitig offen für Neues bleiben, um eine starke, zukunftsfähige Gemeinschaft zu bleiben.

Respektvolles Handeln sollte unser tägliches Miteinander bestimmen – sei es im persönlichen Gespräch, im Gemeindeleben oder in Diskussionen über die Zukunft unserer drei Dörfer. Nur wenn wir einander zuhören und unterschiedliche Perspektiven ernst nehmen, können wir nachhaltige Lösungen finden, die für alle tragfähig sind.

Nachhaltigkeit beginnt vor der eigenen Haustür. Sie bedeutet, verantwortungsvoll mit unseren Ressourcen umzugehen, unsere Umwelt zu schützen und eine Gemeinde zu schaffen, in der sich auch kommende Generationen wohlfühlen können. Nachhaltigkeit ist aber nicht nur eine ökologische Frage – sie betrifft auch den sozialen Zusammenhalt, die wirtschaftliche Entwicklung und unser gemeinsames Wohlbefinden.

Lasst uns gemeinsam daran arbeiten, dass unsere Gemeinde ein Ort bleibt, auf den wir stolz sein können. Ein Ort, an dem sich jeder wertgeschätzt fühlt und jeder seinen Beitrag leisten kann. Denn nur gemeinsam sind wir stark – heute und in Zukunft.

VIRWUERT

PRÉFACE

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Notre commune est bien plus qu'un simple point sur la carte – elle est notre lieu de vie. Un havre où nous vivons, travaillons, grandissons et construisons ensemble notre avenir. Dans un monde en perpétuelle mutation, il est d'autant plus essentiel que nous restions unis, que nous préservions notre identité et que nous nous traitions mutuellement avec respect.

La cohésion signifie être présent les uns pour les autres – indépendamment de nos origines, de notre âge ou de nos opinions. Elle implique de ne pas penser uniquement à soi, mais à la collectivité, à l'intérêt commun. Car une commune vit par les personnes qui la composent – par leur engagement, leur entraide et leur volonté d'agir ensemble.

Notre identité constitue notre fondement. Elle puise sa force dans notre histoire, nos traditions et les valeurs qui nous définissent. Mais l'identité n'est pas figée – elle évolue avec nous. Il est donc primordial de préserver ce qui a fait ses preuves tout en restant ouverts à la nouveauté, afin de former une communauté forte et tournée vers l'avenir.

Le respect doit guider notre quotidien – que ce soit dans les échanges personnels, dans la vie communale ou lors de discussions sur l'avenir de nos trois villages. Ce n'est qu'en nous écoutant les uns les autres et en prenant au sérieux les points de vue divergents que nous pourrons élaborer des solutions durables et acceptables pour tous.

La durabilité commence au pas de notre porte. Elle implique une gestion responsable de nos ressources, la protection de notre environnement et la volonté de bâtir une commune dans laquelle les générations futures se sentiront également chez elles. Mais la durabilité ne se limite pas à l'écologie – elle concerne aussi la cohésion sociale, le développement économique et notre bien-être commun.

Œuvrons ensemble pour que notre commune demeure un lieu dont nous pouvons être fiers. Un lieu où chacun se sent estimé et peut apporter sa contribution. Car ce n'est qu'ensemble que nous sommes forts – aujourd'hui comme demain.



Lucien Kurtisi
2. Schöffe / 2^e échevin



SAVE THE DATE



📍 Bettenduerf

22.06.2025
VIROWEND
NATIONALFEIERDAG



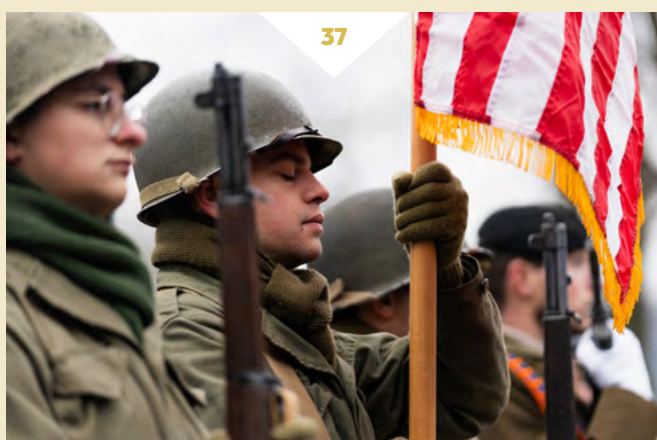
📍 Gemeng Bettenduerf

19.10.2025
COMMÉMORATIUNSFIEIER



📍 Gemeng Bettenduerf

22.11.2025
GEMENGENIESSEN
FIR SENIOREN



De Schloper

08 | Gemengerot

- 08 | 25 septembre 2024
- 07 | 23 octobre 2024
- 08 | 27 novembre 2024
- 10 | 11 décembre 2024
- 17 | 18 décembre 2024
- 17 | 29 janvier 2025
- 19 | 12 février 2025
- 20 | 26 mars 2025

24 | Klimapakt 2.0

28 | Gemengepersonal

Virstellung vum neie Personal

30 | Statistiken

Divers

32 | Duerfliewen

- 34 | Pilzwanderung
- 35 | Adventsconcert
- 36 | Chorale Ste Cécile
- 36 | UGDA Diplomiwwerreechung
- 37 | A walk through History
- 42 | Pompjeesmusek Bettenduerf
- 43 | Gaart an Heem
- 43 | Danzveräin Bettenduerf
- 43 | Informatiounsversammlung
- 44 | Bettenduerf - Eng Zäitrees

46 | Natur a Steen

Fotoe vum Carole Weber

48 | De Schlopi - Schoulrubrik

- 50 | Léieren dobaussen
- 52 | Traulichter aus Rommelen

60 | Agenda



©Dan Castiglia

AVIS AU PUBLIC

Avis d'urbanisme

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public qu'en séance du 17 octobre 2024, le conseil communal a approuvé le morcellement suivant, conformément à la demande et au plan soumis :

Morcellement d'une parcelle sise à Gilsdorf, 17, op der Bell, inscrite au cadastre de la commune de Bettendorf, sous le numéro 1031/4403, section C de Gilsdorf

Les textes des décisions, avec les pièces à l'appui, sont à la disposition du public à la maison communale à Bettendorf, où le public peut en prendre connaissance et publiés sur le site internet de la commune www.bettendorf.lu.

En exécution de la loi modifiée du 21 juin 1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours en annulation devant le Tribunal Administratif est ouvert contre cette décision endéans un délai de 3 mois à partir de la publication de l'acte attaqué ou, à défaut de publication, de la notification ou du jour où le requérant en a eu connaissance.

Le présent avis est publié et affiché en date du 21 novembre 2024 aux tableaux d'affichage de la commune de Bettendorf. La décision devient obligatoire trois jours après la publication par voie d'affiche dans la commune.

Bettendorf, le 20 novembre 2024
Pour le collège des bourgmestre et échevins,

Patrick Mergen
Bourgmestre

Mireille Schlechter
Secrétaire communale

RAPPORT DE SÉANCE

CONSEIL COMMUNAL - 25 SEPTEMBRE 2024

Présents: Patrick Mergen, Andy Dernelen, Lucien Kurtisi, Albert Back, Suzette Serres, José Vaz Do Rio, Simone Hoffmann, Fabienne Goergen, Frank Schuler, Jill Kugener, Yves Kremer

1. Plan de gestion annuel des forêts communales – exercice 2025

Le conseil communal décide unanimement d'approuver le plan de gestion annuel des forêts communales pour l'exercice 2025. Ce plan prévoit des investissements d'un montant de 102.500,00 euros et des revenus d'un montant de 81.000,00 euros.

2. Répartition du congé politique supplémentaire

Le conseil communal décide avec neuf voix contre une et une abstention d'attribuer à chaque membre du collège des bourgmestre et échevins deux heures de congé politique supplémentaire.

3. Nordstad : nouvelle décision du conseil communal sur la démarche de la reprise des discussions exploratoires ainsi que la validation de la chronologie des étapes procédurales en vue d'une éventuelle fusion

Le conseil communal décide par vote secret et exprime les votes suivants :

Oui: 4 voix | Non: 7 voix

Le collège des bourgmestre et échevins est donc sans mandat du conseil communal pour reprendre la poursuite des discussions exploratoires en vue d'une éventuelle fusion et la démarche ainsi que les étapes procédurales ne sont pas approuvées.

4. Avis du conseil communal concernant la création d'une concession de pharmacie au niveau de la localité de Fohren

Le conseil communal décide avec dix voix et une abstention d'aviser favorablement le projet de création d'une concession de pharmacie au niveau de la localité de Fohren.

5.1 Approbation de la convention Tripartite « Services d'éducation et d'accueil pour enfants », exercice 2024

Le conseil communal décide unanimement d'approuver la convention tripartite entre l'Etat, la commune de Bettendorf et l'organisme gestionnaire Anne asbl pour l'année 2024. Les frais pour la commune liés à la crèche s'élèvent à 267.028,00 euros.

5.2 Approbation de la convention Tripartite « Services d'éducation et d'accueil pour enfants », exercice 2024

Le conseil communal décide unanimement d'approuver la convention tripartite entre l'Etat, la commune de Bettendorf et l'organisme gestionnaire Anne asbl pour l'année 2024. Les frais pour la commune liés à la Maison Relais s'élèvent à 428.436,00 euros.

6. Approbation de la convention « Office social Nordstad » de l'année 2024

Le conseil communal décide unanimement d'approuver la convention avec l'Office social Nordstad pour l'année 2024.

1. Jahresbewirtschaftungsplan für die Gemeindewälder – Haushaltsjahr 2025

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Jahresbewirtschaftungsplan für die Gemeindewälder für das Haushaltsjahr 2025 zu genehmigen. Dieser Plan sieht Investitionen in Höhe von 102.500,00 Euro und Einnahmen in Höhe von 81.000,00 Euro vor.

2. Verteilung des zusätzlichen politischen Urlaubs

Der Gemeinderat beschließt mit neun Stimmen gegen eine und einer Enthaltung, jedem Mitglied des Schöffen- und Bürgermeisterkollegiums zwei zusätzliche Stunden politischen Urlaubs zu gewähren.

3. Nordstad: Neuer Gemeinderatsbeschluss zur Wiederaufnahme von Sondierungsgesprächen sowie zur Validierung des zeitlichen Ablaufs eines möglichen Fusionsverfahrens

Der Gemeinderat beschließt per geheimer Abstimmung mit folgendem Ergebnis:

Ja: 4 Stimmen | Nein: 7 Stimmen

Das Bürgermeister- und Schöffenkollegium hat somit kein Mandat des Gemeinderates zur Wiederaufnahme der Sondierungsgespräche und die Vorgehensweise sowie der zeitliche Ablauf werden nicht genehmigt

4. Stellungnahme des Gemeinderates zur Errichtung einer Apothekenkonzession in der Ortschaft Fohren

Der Gemeinderat beschließt mit zehn Stimmen und einer Enthaltung, dem Projekt zur Errichtung einer Apothekenkonzession in der Ortschaft Fohren positiv zuzustimmen.

5.1 Genehmigung der Tripartiten Vereinbarung „Bildungs- und Betreuungsdienste für Kinder“, Haushaltsjahr 2024

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Tripartite Vereinbarung zwischen dem Staat, der Gemeinde Bettendorf und dem Trägerverein Anne asbl für das Jahr 2024 zu genehmigen. Die Kosten der Gemeinde für die Kinderkrippe belaufen sich auf 267.028,00 Euro.

5.2 Genehmigung der Tripartiten Vereinbarung „Bildungs- und Betreuungsdienste für Kinder“, Haushaltsjahr 2024

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Tripartite Vereinbarung zwischen dem Staat, der Gemeinde Bettendorf und dem Trägerverein Anne asbl für das Jahr 2024 zu genehmigen. Die Kosten der Gemeinde für das Maison Relais belaufen sich auf 428.436,00 Euro.

6. Genehmigung der Vereinbarung „Office social Nordstad“ für das Jahr 2024

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Vereinbarung mit dem Office social Nordstad für das Jahr 2024 zu genehmigen.

7. Approbation des modifications du règlement communal d'ordre interne des commissions consultatives

Le conseil communal arrête unanimement de modifier le règlement d'ordre interne des commissions consultatives.

8. Pacte logement : droit de préemption

Le conseil communal décide unanimement d'exercer le droit de préemption sur une parcelle « auf dem Greth » et de renoncer au droit de préemption sur les autres parcelles.

9. Approbation des modifications du budget ordinaire de l'exercice 2024

Le conseil communal décide unanimement d'augmenter les crédits pour l'élimination des déchets verts à hauteur de 6.000 euros et pour la participation aux frais non-résidents à hauteur de 5.000 euros.

10. Approbation des comptes de gestion et administrative de l'exercice 2022

Le conseil communal arrête unanimement le compte de l'année 2022 comme suit :

Tableau récapitulatif	Montants proposés par le receveur	
	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	13 921 084,84	3 391 698,20
Total des dépenses	8 431 439,45	8 151 650,20
Boni propre à l'exercice	5 489 645,39	
Mali propre à l'exercice		4 759 952,00
Boni du compte de 2021	17 521 574,21	0,00
Mali du compte de 2021	0,00	0,00
Boni général	23 011 219,60	
Mali général		4 759 952,00
Transfer de l'ordinaire vers l'extraordinaire	- 4 759 952,00	+ 4 759 952,00
Boni définitif	18 251 267,60	
Mali définitif		

11.1 Fixation des taux multiplicateurs de l'impôt foncier pour l'exercice 2025

Le conseil communal décide unanimement de fixer pour l'exercice 2025, les taux multiplicateurs à appliquer pour la commune de Bettendorf en matière d'impôt foncier comme suit :

Taux d'imposition A : 350 %

Taux d'imposition B : 350 %

11.2 Fixation des taux multiplicateurs de l'impôt foncier pour l'exercice 2025

Le conseil communal décide unanimement de fixer pour l'exercice 2025, les taux multiplicateurs à appliquer pour la commune de Bettendorf en matière d'impôt commercial communal à 350 %.

7. Genehmigung der Änderungen der kommunalen Geschäftsordnung der beratenden Kommissionen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Geschäftsordnung der beratenden Kommissionen zu ändern.

8. Wohnpakt: Vorkaufsrecht

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das Vorkaufsrecht für ein Grundstück „auf dem Greth“ auszuüben und auf das Vorkaufsrecht für die anderen Grundstücke zu verzichten.

9. Genehmigung der Änderungen des ordentlichen Haushaltsplans für das Haushaltsjahr 2024

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Mittel für die Beseitigung von Grünabfällen um 6.000 Euro und für den Beitrag zu den Kosten von Nichtansässigen um 5.000 Euro zu erhöhen.

10. Genehmigung der Verwaltungs- und Abrechnungskonten für das Haushaltsjahr 2022

Der Gemeinderat stellt einstimmig die Konten für das Jahr 2022 wie folgt fest:

11.1 Festlegung der Hebesätze der Grundsteuer für das Haushaltsjahr 2025

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, für das Haushaltsjahr 2025 die Hebesätze der Gemeinde Bettendorf für die Grundsteuer wie folgt festzusetzen:
Steuersatz A: 350 %
Steuersatz B: 350 %

11.2 Festlegung der Hebesätze der Gewerbesteuer für das Haushaltsjahr 2025

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, für das Haushaltsjahr 2025 den Hebesatz der Gemeinde Bettendorf für die kommunale Gewerbesteuer auf 350 % festzusetzen.

12. Urbanisme : Décision de principe concernant les modifications ponctuelles du plan d'aménagement général

Le conseil communal décide avec dix voix et une abstention d'être en principe d'accord de soumettre dès à présent au vote du conseil communal des projets de modifications ponctuelles du plan d'aménagement général en vigueur.

13. Confirmation des règlements temporaires de la circulation

Le conseil communal confirme unanimement les règlements temporaires de la circulation.

14. Redevances communales – rôles

Le conseil communal approuve le rôle concernant la taxe sur l'enlèvement des ordures, premier semestre 2024, d'un montant de 151.773,89 euros.

15. Approbation des titres de recettes

Le conseil communal approuve unanimement les titres de recettes d'un montant de 18.811,20 euros.

12. Städtebau: Grundsatzbeschluss zu punktuellen Änderungen des allgemeinen Bebauungsplans

Der Gemeinderat beschließt mit zehn Stimmen und einer Enthaltung grundsätzlich, ab sofort punktuelle Änderungsentwürfe des geltenden allgemeinen Bebauungsplans zur Abstimmung vorzulegen.

13. Bestätigung der temporären Verkehrsregelungen

Der Gemeinderat bestätigt einstimmig die temporären Verkehrsregelungen.

14. Kommunale Gebühren – Steuerbescheide

Der Gemeinderat genehmigt den Steuerbescheid über die Müllabfuhrgebühr für das erste Halbjahr 2024 in Höhe von 151.773,89 Euro.

15. Genehmigung der Einnahmetitel

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Einnahmetitel in Höhe von 18.811,20 Euro.

CONSEIL COMMUNAL - 23 OCTOBRE 2024

Présents: Patrick Mergen, Andy Dernelen, Albert Back, Suzette Serres, José Vaz Do Rio, Simone Hoffmann, Fabienne Goergen, Frank Schuler, Jill Kugener, Yves Kremer

Absent: Lucien Kurtisi (vote par procuration), Patrick Mergen (Point 6), Andy Dernelen (Point 6)

1. Nordstad : Décision du conseil communal sur la démarche de la reprise des discussions exploratoires ainsi que la validation de la chronologie des étapes procédurales en vue d'une éventuelle fusion

Le conseil communal décide avec quatre contre sept voix de reprendre la conduite des discussions exploratoires en vue d'une éventuelle fusion et d'approuver la démarche ainsi que le planning tel que défini dans le tableau.

Le collège des bourgmestre et échevins est donc sans mandat du conseil communal pour reprendre la poursuite des discussions exploratoires en vue d'une éventuelle fusion et la démarche ainsi que les étapes procédurales ne sont pas approuvées.

2.1 Règlement communal sur les bâtisses

Le conseil communal décide unanimement d'ajouter à l'article 78 intitulé « Commission consultative » à la page 57, que la commission doit être composée de quatre hommes de l'art et de deux membres du conseil communal et approuve le règlement communal sur les bâtisses avec la modification précitée.

2.2 Demande de morcellement d'un terrain

Le conseil communal décide unanimement de marquer son accord avec le projet de morcellement d'une parcelle à Gilsdorf et de charger le collège des bourgmestre et échevins de la publication de ladite décision.

3. Règlement communal instituant un régime des aides financières aux personnes physiques concernant la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des énergies renouvelables dans le

1. Nordstad: Beschluss des Gemeinderates zur Wiederaufnahme der explorativen Gespräche sowie zur Validierung des zeitlichen Ablaufs für eine mögliche Fusion

Der Gemeinderat beschließt mit vier gegen sieben Stimmen, die explorativen Gespräche in Hinblick auf eine mögliche Fusion wieder aufzunehmen und das Vorgehen sowie den Zeitplan laut Tabelle zu genehmigen. Das Bürgermeister- und Schöffenkollegium hat somit kein Mandat des Gemeinderates für die Wiederaufnahme dieser Gespräche und das Verfahren sowie die Etappen sind nicht genehmigt.

2.1 Kommunale Bauverordnung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Artikel 78 mit dem Titel „Beratende Kommission“ auf Seite 57 wie folgt zu ergänzen: Die Kommission muss aus vier Fachleuten und zwei Mitgliedern des Gemeinderates bestehen, und genehmigt die Bauverordnung mit dieser Änderung.

2.2 Antrag auf Parzellierung eines Grundstücks

Der Gemeinderat stimmt dem Projekt zur Parzellierung eines Grundstücks in Gilsdorf einstimmig zu und beauftragt das Bürgermeister- und Schöffenkollegium mit der Veröffentlichung der Entscheidung.

3. Kommunale Verordnung zur Einführung eines Förderregimes für Privatpersonen zur Förderung der rationellen Energienutzung und der Nutzung erneuerbarer Energien im Wohnbereich

Der Gemeinderat verabschiedet die Verordnung einstimmig.

domaine du logement

Le conseil communal arrête unanimement le règlement.

4. Pacte climat : Fixation des objectifs des indicateurs clés (KPI's) dans le cadre du pacte climat 2.0

Le conseil communal décide unanimement de fixer les objectifs des indicateurs clés KPI's dans le cadre du pacte climat 2.0 comme suit :

Mesure 1.2.3 – Planification de l'adaptation climatique : L'objectif de l'indicateur de la consommation d'eau sur le territoire communal par habitant et par jour est fixé à être inférieur ou égal à 105 litres d'eau.

Mesure 2.2.1 – Énergies renouvelables chaleur : L'objectif de l'indicateur de la consommation de chaleur renouvelable des bâtiments communaux par rapport à la consommation de chaleur totale des bâtiments communaux est fixé à 30,5%.

Mesure 2.2.3 – Efficacité énergétique pour la chaleur : L'objectif de l'indicateur de la consommation de chaleur totale des bâtiments communaux par rapport à la surface de référence énergétique des bâtiments communaux est fixé à une réduction de 31% par rapport à l'année de référence.

Mesure 2.2.4 – Efficacité énergétique pour l'électricité : L'objectif de l'indicateur de la consommation électrique totale des bâtiments communaux par rapport à la surface de référence énergétique des bâtiments communaux est fixé à une réduction de 1% par rapport à l'année de référence.

Mesure 3.2.1 – Production d'électricité : L'objectif de l'indicateur de la puissance installée photovoltaïque par rapport au potentiel de la commune est fixé à 25% jusqu'en 2030.

Mesure 4.1.2 – Véhicules communaux : L'objectif de l'indicateur de la part électrique du parc des véhicules communaux est fixé à 49% jusqu'en 2030.

Mesure 5.2.2 – Suivi des résultats et planification annuelle : L'objectif de l'indicateur de l'évolution de la réalisation du Pacte Climat est fixé à une amélioration annuelle de 1,5% par rapport au premier audit d'évaluation du Pacte Climat 2.0.

Mesure 6.5.1 – Service de conseil en énergie, mobilité, écologie, climat, ressources, bruit : Le nombre de conseils en énergie est fixé à 10 conseils par 1.000 habitants et par an.

5. Commissions consultatives communales : démissions et nomination

Le conseil communal accepte les quatre démissions dans les différentes commissions consultatives et accepte la candidature pour la commission consultative du « vivre-ensemble ».

6. Demande de subsides

Le conseil communal décide avec sept voix et une

4. Klimapakt: Festlegung der Zielwerte der Schlüsselindikatoren (KPIs) im Rahmen des Klimapakts 2.0

Der Gemeinderat beschließt einstimmig folgende Ziele für die KPIs im Rahmen des Klimapakts 2.0:

Maßnahme 1.2.3 – Klimaanpassungsplanung: Wasserverbrauch \leq 105 Liter pro Person und Tag.

Maßnahme 2.2.1 – Erneuerbare Wärme: Anteil erneuerbarer Wärme an kommunalem Gesamtverbrauch = 30,5 %.

Maßnahme 2.2.3 – Energieeffizienz Wärme: Reduktion um 31 % ggü. Referenzjahr.

Maßnahme 2.2.4 – Energieeffizienz Strom: Reduktion um 1 % ggü. Referenzjahr.

Maßnahme 3.2.1 – Stromerzeugung: 25 % PV-Potenzialausschöpfung bis 2030.

Maßnahme 4.1.2 – Kommunalfahrzeuge: 49 % Elektroanteil bis 2030.

Maßnahme 5.2.2 – Fortschrittskontrolle: Jährliche Verbesserung um 1,5 %.

Maßnahme 6.5.1 – Beratung: 10 Energieberatungen pro 1.000 Einwohner und Jahr.

5. Beratende Gemeinkommissionen: Rücktritte und Ernennung

Der Gemeinderat akzeptiert vier Rücktritte in verschiedenen beratenden Kommissionen und nimmt die Bewerbung für die Kommission 'Zusammenleben' an.

6. Antrag auf Subvention

Der Gemeinderat beschließt mit sieben Stimmen und einer Enthaltung, dem Syndicat d'Initiative Bettendorf eine außerordentliche Subvention in Höhe von 20.000 Euro für die Veranstaltung „Bettendorf 1945 – a Walk Through History“ zu gewähren.

7. Nordstadjugend – Genehmigung des Zusatzes zur Vereinbarung

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Zusatz zur Vereinbarung mit der asbl Nordstadjugend in Höhe von 33.315 Euro.

8.1 Genehmigung der Mietverträge mit dem Office social Nordstad

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig folgende Mietverträge zwischen dem sozialen Bauträger und dem sozialen Vermieter:

1) Zehn Wohnungen in Bettendorf, 1 und 3 cité du 20 janvier 1945, ab 1. April 2022 für 3 Jahre, mit automatischer Verlängerung. Ab 1. Juli 2024 zahlt der Vermieter 150 Euro/Monat/Wohnung.

2) Drei Wohnungen in Bettendorf, 2 rue du château, ab 1. Oktober 2015 für 3 Jahre, mit automatischer Verlängerung. Ab 1. Juli 2024 ebenfalls 150 Euro/Monat/Wohnung.

abstention d'accorder un subside extraordinaire d'un montant de 20.000 euros au Syndicat d'Initiative Bettendorf à l'occasion de l'évènement « Bettendorf 1945 – a Walk Through History ».

7. Nordstadjugend – approbation de l'avenant à la convention

Le conseil communal approuve unanimement l'avenant à la convention avec l'asbl Nordstadjugend pour un montant de 33.315 euros.

8.1. Approbation des contrats de location avec l'Office social Nordstad

Le conseil communal décide unanimement d'approuver les contrats de location entre le promoteur social et le bailleur social suivants :

1) Le contrat de location concernant dix logements situés à Bettendorf, 1 et 3 cité du 20 janvier 1945, signé en date du 1er octobre 2024. Il prend effet à partir du 1er avril 2022 pour une durée de 3 années. Sauf résiliation, la convention sera automatiquement prolongée d'année en année. À partir du 1er juillet 2024 le bailleur social paie au promoteur social pour chaque unité de logement un forfait d'exploitation à hauteur de 150 euros par mois.

2) Le contrat de location concernant 3 logements situés à Bettendorf, 2, rue du château, signé en date du 1er octobre 2024. Il prend effet à partir du 1er octobre 2015 pour une durée de 3 années. Sauf résiliation, la convention sera automatiquement prolongée d'année en année. À partir du 1er juillet 2024 le bailleur social paie au promoteur social pour chaque unité de logement un forfait d'exploitation à hauteur de 150 euros par mois.

3) Le contrat de location concernant un logement situé à Moestroff, 6A, route de Diekirch, signé en date du 1er octobre 2024. Il prend effet à partir du 1er février 2023 pour une durée de 3 années. Sauf résiliation, la convention sera automatiquement prolongée d'année en année. À partir du 1er juillet 2024 le bailleur social paie au promoteur social pour chaque unité de logement un forfait d'exploitation à hauteur de 150 euros par mois.

8.2 Approbation du budget de l'Office social

Le conseil communal arrête à l'unanimité des voix le budget rectifié 2024 et le budget de l'exercice 2025 de l'Office social.

9. Approbation des titres de recettes

Le conseil communal approuve des titres de recettes au montant de 3.330.362,10 euros.

3) Eine Wohnung in Moestroff, 6A route de Diekirch, ab 1. Februar 2023 für 3 Jahre, mit automatischer Verlängerung. Ab 1. Juli 2024 ebenfalls 150 Euro/Monat/Wohnung.

8.2 Genehmigung des Budgets des Office social

Der Gemeinderat verabschiedet einstimmig das berichtigte Budget 2024 und das Budget für das Haushaltsjahr 2025 des Office social.

9. Genehmigung der Einnahmetitel

Der Gemeinderat genehmigt Einnahmetitel in Höhe von 3.330.362,10 Euro.



CONSEIL COMMUNAL - 27 NOVEMBRE 2024

Présents : Patrick Mergen, Andy Dernenen, Albert Back, Suzette Serres, José Vaz Do Rio, Simone Hoffmann, Fabienne Goergen, Frank Schuler, Jill Kugener, Yves Kremer

Absent : Lucien Kurtisi (vote par procuration)

1. Enseignement musical – approbation de l'organisation scolaire définitive

Le conseil communal approuve unanimement l'avenant à la convention entre la commune de Bettendorf et l'Union Grand-Duc Adolphe, les qualifications des chargés de cours ainsi que l'organisation scolaire rectifiée pour l'année 2024/2025. Le budget rectificatif tient compte des changements survenus lors des inscriptions et prévoit un coût total des frais des cours de musique d'un montant total de 228.122,49 euros ce qui signifie une diminution de 68.685,81 euros par rapport à la convention initiale.

2. Avis concernant le projet de modification ponctuelle du plan directeur sectoriel « transports » (PST) sur le territoire de la « Nordstad.

Le conseil communal décide avec dix voix contre une de formuler l'avis suivant :

1. Itinéraire cyclable express Nordstad

L'itinéraire cyclable express (référence 8.18 dans l'annexe 1 du projet) prévoit une liaison rapide et sécurisée entre Bettendorf et les destinations stratégiques environnantes telles que Vianden et Echternach. Pour les résidents situés sur la rive droite de la Sûre, cette infrastructure évitera le détour actuel par Gilsdorf, tout en offrant une alternative de mobilité douce plus directe et plus sûre.

Le conseil souligne toutefois que la mise en œuvre de cette infrastructure doit respecter les spécificités environnementales locales, notamment en tenant compte des zones humides bordant la Sûre. De plus, les éventuelles modifications des routes locales devront être réalisées en concertation avec les parties prenantes pour limiter tout impact négatif sur les riverains.

2. Contournement de proximité à Diekirch

L'intégration du contournement de proximité de Diekirch (référence 6.8 dans l'annexe 1 du projet) vise à réduire de manière substantielle le trafic traversant les localités environnantes, notamment Gilsdorf. Cette mesure aura pour effet un allègement des nuisances sonores et de la pollution atmosphérique, tout en améliorant la qualité de vie des résidents.

Le conseil communal de Bettendorf exprime également son soutien à ce projet, tout en attirant l'attention sur la nécessité de reconfigurer les intersections et d'assurer une fluidité optimale entre les nouvelles infrastructures et les routes communales existantes.

3. Effets positifs et négatifs pour Bettendorf et Gilsdorf

Effets positifs :

- Renforcement de la mobilité douce :
L'itinéraire cyclable express contribuera à l'intégration de Bettendorf dans un réseau régional de mobilité active et durable.

1. Musikunterricht – Genehmigung der endgültigen Schulorganisation

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Nachtrag zur Vereinbarung zwischen der Gemeinde Bettendorf und der Union Grand-Duc Adolphe, die Qualifikationen der Lehrkräfte sowie die überarbeitete Schulorganisation für das Jahr 2024/2025. Der berichtigte Haushalt berücksichtigt Änderungen bei den Einschreibungen und sieht Gesamtkosten für den Musikunterricht in Höhe von 228.122,49 Euro vor, was eine Reduktion um 68.685,81 Euro im Vergleich zur ursprünglichen Vereinbarung bedeutet.

2. Stellungnahme zum Entwurf der punktuellen Änderung des sektoralen Masterplans „Verkehr“ (PST) im Gebiet der „Nordstad“

Der Gemeinderat beschließt mit zehn Stimmen gegen eine folgende Stellungnahme:

1. Express-Fahrradroute Nordstad:

Diese Route (Referenz 8.18 in Anhang 1 des Projekts) sieht eine schnelle und sichere Verbindung zwischen Bettendorf und strategischen Zielen wie Vianden und Echternach vor. Für Bewohner der rechten Uferseite der Sauer bedeutet dies eine direktere und sicherere Alternative zur aktuellen Umleitung über Gilsdorf. Die Umsetzung muss jedoch Umweltaspekte, insbesondere Feuchtgebiete an der Sauer, berücksichtigen. Änderungen an lokalen Straßen sind mit Betroffenen abzustimmen.

2. Nahumfahrung Diekirch:

Diese Maßnahme (Referenz 6.8) soll den Durchgangsverkehr in umliegenden Ortschaften wie Gilsdorf verringern und dadurch Lärm- und Luftverschmutzung reduzieren sowie die Lebensqualität verbessern. Der Gemeinderat unterstützt das Projekt, betont jedoch die Notwendigkeit zur Neugestaltung von Kreuzungen und zur Gewährleistung eines reibungslosen Verkehrsflusses.

3. Positive und negative Auswirkungen für Bettendorf und Gilsdorf:

Positive:

- Förderung sanfter Mobilität
- Verkehrsreduktion in Gilsdorf
- Wirtschaftliche und touristische Stärkung der Region

Negative:

- Umweltbelastungen durch Bauarbeiten
- Druck auf landwirtschaftliche Flächen und potenzielle Nutzungskonflikte

• **Réduction du trafic :**

Le contournement de Diekirch permettra de délester Gilsdorf du trafic automobile transitant actuellement par son centre, augmentant ainsi l'attractivité résidentielle de la localité.

• **Développement économique :**

Une meilleure connectivité pourrait renforcer le dynamisme économique et touristique de Bettendorf et des localités voisines.

Effets négatifs :

• **Conséquences environnementales :**

Les travaux d'aménagement, notamment pour la piste cyclable et le contournement, pourraient entraîner des perturbations sur les écosystèmes locaux.

• **Pressions foncières :**

L'élargissement des infrastructures routières ou cyclables pourrait engendrer des ajustements cadastraux ou des conflits d'usage des terres, particulièrement agricoles.

En résumé, le conseil communal de Bettendorf estime que les modifications prévues dans le PST présentent des avantages significatifs pour les localités de la commune, en particulier en termes de mobilité douce et de qualité de vie. Ces projets doivent cependant être mis en œuvre dans le respect des spécificités locales et environnementales, et nécessitent une vigilance particulière quant aux impacts collatéraux.

3. Subsidies ordinaires et extraordinaires à accorder pour l'année 2025

Le conseil communal reporte la décision concernant l'attribution des subsides aux associations à une séance ultérieure.

4. Redevances communales - rôles

Le conseil communal décide unanimement d'approuver les rôles suivants :

- 1) Le rôle concernant la taxe sur l'utilisation de la canalisation fixe et variable d'un montant de 208.396,40 euros
- 2) Le rôle concernant la taxe sur la vente d'eau d'un montant de 125.351,13 euros
- 3) Le rôle concernant la taxe sur la vente d'eau, taxe fixe (location compteur) d'un montant de 31.822,79 euros.

5. Approbation des titres de recettes

Les titres de recettes d'un montant de 209.939,09 euros sont signés.

Zusammenfassend hält der Gemeinderat Bettendorf die Änderungen im PST für vorteilhaft, insbesondere für sanfte Mobilität und Lebensqualität, mahnt jedoch eine umweltgerechte Umsetzung mit Rücksicht auf lokale Gegebenheiten an.

3. Ordentliche und außerordentliche Subventionen für das Jahr 2025

Der Gemeinderat vertagt die Entscheidung über die Subventionen an Vereine auf eine spätere Sitzung.

4. Kommunale Abgaben – Steuerverzeichnisse

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig folgende Steuerverzeichnisse:

- 1) Abwassergebühr (fix und variabel): 208.396,40 Euro
- 2) Trinkwassergebühr: 125.351,13 Euro
- 3) Trinkwassergebühr (fix, Zählermiete): 31.822,79 Euro

5. Genehmigung der Einnahmetitel

Die Einnahmetitel in Höhe von 209.939,09 Euro wurden unterzeichnet.



©Dan Castiglia

CONSEIL COMMUNAL - 11 DÉCEMBRE 2024

Présents : Patrick Mergen, Andy Derneden, Lucien Kurtisi, Albert Back, Suzette Serres, José Vaz Do Rio, Simone Hoffmann, Fabienne Goergen, Frank Schuler, Jill Kugener, Yves Kremer

1. Fixation d'une date pour l'organisation d'un référendum

Le conseil communal décide unanimement de fixer la date pour l'organisation du référendum au dimanche, 23 mars 2025.

1. Festlegung eines Datums für die Durchführung eines Referendums

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das Datum für die Durchführung des Referendums auf Sonntag, den 23. März 2025 festzulegen

CONSEIL COMMUNAL - 18 DÉCEMBRE 2024

Présents : Patrick Mergen, Andy Derneden, Lucien Kurtisi, Albert Back, Suzette Serres, José Vaz Do Rio, Simone Hoffmann, Fabienne Goergen, Frank Schuler, Jill Kugener, Yves Kremer

Minute de silence

Le collège des bourgmestre et échevins, le conseil communal, la secrétaire communale et les citoyens présents au public dédient une minute de silence pour honorer Monsieur Fernand Weber décédé le 16 décembre 2024. Il avait occupé la fonction d'échevin de la commune de Bettendorf entre 1976 et 1987 et celle de conseiller communal entre 1988 et 1999.

Gedenkminute

Das Bürgermeister- und Schöffenkollegium, der Gemeinderat, die Gemeindesekretärin sowie die anwesenden Bürgerinnen und Bürger halten eine Schweigeminute zu Ehren von Herrn Fernand Weber, der am 16. Dezember 2024 verstorben ist. Er war Schöffe der Gemeinde Bettendorf von 1976 bis 1987 und Gemeinderat von 1988 bis 1999.

1. Subsidés ordinaires et extraordinaires pour l'année 2025

Le conseil communal décide unanimement de fixer les subsides ordinaires et extraordinaires à accorder pour l'exercice 2025 comme suit :

Fanfare des Sapeurs Pompiers Bettendorf	293 € n.i. 100
Fanfare des Sapeurs Pompiers Gilsdorf	293 € n.i. 100
Chorale Ste Cécile Bettendorf	207 € n.i. 100
Chorale Ste Cécile Gilsdorf	207 € n.i. 100
Chorale Fatima	70 € n.i. 100
Club des Jeunes Bettendorf	70 € n.i. 100
Club des Jeunes Gilsdorf	70 € n.i. 100
Fraen a Mammen Bettendorf	70 € n.i. 100
Carpe Vitam	70 € n.i. 100
APEEPP	70 € n.i. 100
FC Jeunesse Gilsdorf	414 € n.i. 100
Fëscherclub « De Bârw » Gilsdorf	70 € n.i. 100

Le conseil communal décide d'allouer un subside extraordinaire de 100 € par enfant (résident ou non-résident), membre actif, âgé de moins de 18 ans aux associations locales qui s'investissent dans l'encadrement des enfants et des jeunes et de n'attribuer le subside extraordinaire qu'après la remise à l'administration communale d'un listing actualisé comportant les noms, prénoms et date de naissance des enfants membres actifs de même qu'une liste de présence aux activités dédiés enfants. Ces listes sont à introduire avant le 1er novembre de chaque année.

1. Ordentliche und außerordentliche Subventionen für das Jahr 2025

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die ordentlichen und außerordentlichen Subventionen für das Jahr 2025 laut Liste.

Wanderfrënn Bettendorf	104 € n.i. 100
DTC Gilsdorf	207 € n.i. 100
Indiaca Bettendorf	207 € n.i. 100
Aikido Bettendorf	70 € n.i. 100
Sportclub « Vila Pouca » Bettendorf	70 € n.i. 100
Danzsport Bettendref	35 € n.i. 100
Paramoteur Club Luxembourg asbl	70 € n.i. 100
Syndicat d'Initiative Bettendorf	139 € n.i. 100
Fédération régionale des Sapeurs Pompiers	250 € n.i. 100
Coin de Terre et du Foyer Gilsdorf	70 € n.i. 100
Société de Gymnastique « La Villageoise » Bettendorf	207 € n.i. 100

Zusätzlich wird beschlossen, einen außerordentlichen Zuschuss von 100 € pro aktivem Vereinsmitglied unter 18 Jahren (unabhängig vom Wohnsitz) zu gewähren, sofern die Vereine bis zum 1. November eines jeden Jahres eine aktualisierte Liste mit Vor- und Nachnamen, Geburtsdaten und Anwesenheitslisten einreichen.

2. Voirie rurale 2025 : approbation du devis

Le conseil communal décide unanimement d'approuver le devis au montant de 270.000,00 euros (ttc) pour les travaux extraordinaires sur la voirie rurale.

Le devis a été élaboré par le Service Technique de l'Agriculture pour l'entretien de la voirie rurale dans la commune de Bettendorf concernant les travaux d'enrobés bitumineux sur le chemin « Heed » à Bettendorf d'environ 830 mètres et le chemin « Glécht » à Bettendorf d'environ 1.190 mètres.

3. Avenant à la convention de la mise en œuvre Pacte logement 2.0

Le conseil communal décide unanimement d'approuver l'avenant à la Convention de mise en œuvre du Pacte logement 2.0 qui modifie le contingent horaire du conseiller logement auquel a droit la commune de Bettendorf.

4. Approbation d'un compromis de vente signé avec M. Gillen

Le conseil communal décide avec dix voix contre une d'approuver le compromis de vente concernant une parcelle de terrain sise à Seltz, section A de Bettendorf, inscrite au cadastre sous le numéro 1080/5277, lieu-dit « Bastendorfer Ae », terre labourable, d'une contenance de 1 hectare 42 ares 92 centiares au prix de 214.380,00 euros. L'acquisition est effectuée dans un but d'utilité publique afin de disposer de terrains situés hors de la zone inondable, en vue d'y ériger des bâtiments communaux.

5. Approbation d'un contrat de bail professionnel

Le conseil communal décide unanimement d'approuver le contrat de bail pour l'hôtel-restaurant sis à Bettendorf, 34, route de Diekirch conclu entre la commune de Bettendorf et Monsieur Antonio Lima. Le contrat prend effet le 1er février 2025 pour une durée de trois années entières et consécutives. Le loyer mensuel est fixé au montant de cinq mille cinq cents euros, révisable annuellement.

6. Approbation du budget rectifié 2024 et du budget 2025

Le conseil communal approuve avec dix voix contre une le budget rectifié 2024 et le budget 2025.

2. Ländlicher Wegebau 2025: Genehmigung des Kostenvoranschlags

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kostenvoranschlag in Höhe von 270.000,00 Euro (inkl. MwSt.) für außerordentliche Arbeiten an der ländlichen Straße zu genehmigen.

Der Kostenvoranschlag wurde vom Technischen Dienst für Landwirtschaft ausgearbeitet und betrifft die Instandhaltung der ländlichen Straßen in der Gemeinde Bettendorf. Konkret geht es um Asphaltierungsarbeiten auf dem Weg „Heed“ in Bettendorf mit einer Länge von etwa 830 Metern sowie auf dem Weg „Glécht“ in Bettendorf mit einer Länge von etwa 1.190 Metern

3. Nachtrag zur Vereinbarung zur Umsetzung des Wohnpakts 2.0

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Nachtrag zur Umsetzung des Wohnpakts 2.0 zur Anpassung der Betreuungsstunden des Wohnberaters.

4. Genehmigung eines Kaufvorvertrags mit Herrn Gillen

Der Gemeinderat genehmigt mit zehn Stimmen gegen eine den Kaufvorvertrag über ein Grundstück in Seltz, Sektion A von Bettendorf, Flurstück Nr. 1080/5277, „Bastendorfer Ae“, Ackerland, Fläche 1 ha 42 a 92 ca zum Preis von 214.380,00 Euro. Die Gemeinde erwirbt das Grundstück zur öffentlichen Nutzung, insbesondere zur Errichtung kommunaler Gebäude außerhalb von Überschwemmungsgebieten.

5. Genehmigung eines gewerblichen Mietvertrags

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Mietvertrag mit Herrn Antonio Lima für das Hotel-Restaurant in Bettendorf, 34 Route de Diekirch, beginnend am 1. Februar 2025 für drei Jahre, mit einem monatlichen Mietzins von 5.500 Euro (jährlich anpassbar).

6. Genehmigung des berichtigten Haushalts 2024 und des Haushalts 2025

Der Gemeinderat genehmigt mit zehn Stimmen gegen eine den berichtigten Haushalt 2024 sowie den Haushaltsplan 2025.

Tableau récapitulatif du budget rectifié de l'exercice 2024

	ordinaire (€)	extraordinaire (€)
Total des recettes	15.943.554,34	137.152,93
Total des dépenses	14.031.591,92	18.336.182,40
Boni propre à l'exercice	1.911.962,42	
Mali propre à l'exercice		18.199.029,47
Boni du compte de 2023	19.209.004,83	
Mali du compte de 2023		
Boni général	21.120.967,25	
Mali général		18.199.029,47
Transfer de l'ordinaire à l'extraordinaire		
Boni présumé fin 2024	- 18.199.029,47	1.899.029,47
Mali présumé fin 2024	2.921.937,78	

Tableau récapitulatif du budget rectifié de l'exercice 2025		
	ordinaire (€)	extraordinaire (€)
Total des recettes	16.097.542,60	1.002.100,00
Total des dépenses	13.958.750,00	5.916.000,00
Boni propre à l'exercice	2.138.792,60	
Mali propre à l'exercice		4.913.900,00
Boni présumé fin 2024	2.921.937,78	
Boni présumé fin 2024		
Boni général	5.060.730,38	
Mali général		4.913.900,00
Transfer de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 4.913.900,00	4.913.900,00
Boni définitif	149.860,38	
Boni définitif		

Les projets extraordinaires pour l'année 2025 sont :
Außerordentliche Projekte 2025:

- Réalisation d'une nouvelle maison communale : 500.000 euros
Neues Gemeindehaus
- Mise en œuvre des mesures concernant l'accessibilité des lieux publics (PMR) : 50.000 euros
Barrierefreiheit öffentlicher Gebäude
- Renouvellement du chauffage Häerenhaus Bettendorf – pompe à chaleur : 35.500 euros
Heizungsmodernisierung Häerenhaus Bettendorf (Wärmepumpe)
- Installation photovoltaïque : 470.000 euros
Photovoltaikanlage
- Rénovation de l'immeuble du CGDIS : 75.000 euros
Renovierung CGDIS-Gebäude
- Voirie rurale 2025 : 270.000 euros
Ländlicher Straßenbau 2025
- Renouvellement des abribus : 120.000 euros
Erneuerung Bushaltestellen
- Etude PMR : passages pour piétons : 90.000 euros
Studie Barrierefreiheit/Zebrastreifen
- Réaménagement du terrain multisport à Bettendorf (rue Neuve) : 25.000 euros
Umgestaltung Multisportfeld (rue Neuve)
- Renouvellement des bancs de parc : 10.000 euros
Erneuerung Parkbänke
- Réalisation des passages pour piétons (PMR) : 150.000 euros
Fußgängerüberwege (PMR)
- Installation de la signalisation horizontale et verticale : 100.000 euros
Straßenmarkierung & Beschilderung
- Réaménagement de la rue de l'église à Moestroff : 330.000 euros
Umgestaltung rue de l'église in Moestroff
- Réaménagement de la cité Pierre Strauss (PAP in den Hiewen) : 500.000 euros
Umgestaltung Wohngebiet Pierre Strauss
- Aménagement d'une tombe communale : 80.000 euros
Anlage eines Gemeinschaftsgrabes
- Acquisition des camionnettes : 90.000 euros
Anschaffung Kleintransporter
- Acquisition d'une remorque : 20.000 euros
Anschaffung Anhänger

- Acquisition d'une excavatrice (avec la commune de Tandel) : 30.000 euros
Anschaffung Bagger (mit Gemeinde Tandel)
- Frais d'études pour le réaménagement de la rue Elick à Bettendorf : 100.000 euros
Planungskosten rue Elick Bettendorf
- Réaménagement des réservoirs d'eau à Gilsdorf : 85.000 euros
Umbau Wasserreservoirs Gilsdorf
- Renouvellement des bornes d'incendie : 20.000 euros
Erneuerung Hydranten
- Renouvellement des regards du réseau d'eau : 20.000 euros
Erneuerung Wasserschächte
- Travaux de réaménagement d'un capteur avec ventouse à Gilsdorf : 95.000 euros
Arbeiten an Wassererfassung Gilsdorf
- Remplacement de la conduite d'eau dans la rue am Elick à Bettendorf : 350.000 euros
Austausch Wasserleitung rue am Elick
- Renouvellement de l'éclairage de la scène au centre culturel à Gilsdorf : 120.000 euros
Bühnentechnik Kulturzentrum Gilsdorf
- Frais d'études pour le complexe scolaire à Gilsdorf (cuisine et Maison Relais) : 300.000 euros
Studienkosten Schulkomplex Gilsdorf (Küche + Maison Relais)
- Aménagement d'une salle « Snoezle » à l'école de Bettendorf : 10.000 euros
Einrichtung Snoezelraum Schule Bettendorf
- Réaménagement de l'aire de jeux : 35.000 euros
Spielplatzsanierung
- Travaux de réaménagement des salles de classe : 30.000 euros
Klassenzimmersanierung

7. Approbation des titres de recettes

Des titres de recettes au montant de 7.169,53 euros sont signés.

7. Genehmigung der Einnahmetitel

Einnahmetitel in Höhe von 7.169,53 Euro wurden unterzeichnet.

CONSEIL COMMUNAL - 29 JANVIER 2025

Présents: Patrick Mergen, Andy Dernelen, Lucien Kurtisi, Albert Back, Suzette Serres, José Vaz Do Rio, Simone Hoffmann, Fabienne Goergen, Jill Kugener, Yves Kremer
Absent : Frank Schuler (excusé)

1. Projet d'aménagement particulier, nouveau quartier, dénommé « route de Diekirch » à Bettendorf, inscrit au cadastre sous le numéro 410/4958, section A de Bettendorf, concernant la construction de 15 unités de logement.

Le conseil communal décide avec neuf voix et une abstention d'approuver le projet d'aménagement particulier, nouveau quartier, dénommé « route de Diekirch » à Bettendorf, inscrit au cadastre sous le numéro 410/4958, section A de Bettendorf, concernant la construction de quinze unités de logement réparti sur dix maisons unifamiliales dont deux maisons isolées et huit maisons jumelées ainsi qu'un bâtiment collectif à fonctions mixtes, accueillant cinq unités de logement et des surfaces de commerce, de services ou d'activités similaires, présenté en nom et pour compte des « Consorts Faust » par le bureau d'études Best s.à .rl. et d'exiger une indemnité compensatoire d'un montant de 129.600 euros alors que le PAP en question prévoit une cession inférieure à 25% soit seulement 20,42% ce qui équivaut à 60.000.-€/are et ceci dans le but de réaliser le canal d'évacuation des eaux pluviales.

1. Besonderer Bebauungsplan, neues Quartier „route de Diekirch“ in Bettendorf

Der Gemeinderat beschließt mit neun Stimmen bei einer Enthaltung, den besonderen Bebauungsplan für ein neues Quartier mit der Bezeichnung „route de Diekirch“ in Bettendorf, Flurstück Nr. 410/4958, Sektion A von Bettendorf, zu genehmigen. Das Projekt umfasst den Bau von 15 Wohneinheiten, verteilt auf zehn Einfamilienhäuser (davon zwei freistehend und acht Doppelhaushälften) sowie ein Mischgebäude mit fünf Wohneinheiten und Flächen für Handel, Dienstleistungen oder ähnliche Aktivitäten. Eingereicht wurde der Antrag im Namen der „Consorts Faust“ vom Ingenieurbüro Best s.à r.l. Zusätzlich wird eine Ausgleichszahlung in Höhe von 129.600 Euro verlangt, da die im PAP vorgesehene Abtretung bei nur 20,42 % (unterhalb der 25 %-Grenze) liegt. Der Betrag ergibt sich aus 60.000 €/Ar zur Realisierung des Regenwasserkanals.

2. Approbation de la convention de mise à disposition des églises de Gilsdorf et Moestroff en vertu de la loi du 13 février 2018

Le conseil communal décide unanimement d'approuver la convention signée avec le Fonds de gestion des édifices religieux ayant pour objet la mise à disposition au Fonds aux fins de l'exercice du culte catholique des églises de Gilsdorf et Moestroff. La convention prend effet le 1er janvier 2024. Pour la première année, l'indemnité annuelle s'élève à 1.499,62 euros par église.

3. Rôles – Redevances communales

Le conseil communal arrête le rôle concernant la taxe sur l'antenne collective d'un montant de 27.104,00 euros et le rôle concernant la taxe sur les droits d'auteur d'un montant de 22.597,96 euros.

4. Création d'un poste de « salarié à tâche manuelle » pour le département technique communal

Le conseil communal décide unanimement de créer un poste à plein temps (40h/sem) sous le statut du salarié, groupe de salaire B « salarié » pour l'équipe écovillage en vue de pouvoir profiter de l'aide à l'embauche des chômeurs de longue durée. Par la même décision, il annule la création du même poste décidée en date du 10 juillet 2024.

5. Commissions consultatives communales – nominations

Le conseil communal accepte les candidatures remises dans le délai imparti pour les commissions consultatives communales.

6. Taxe communale main d'œuvre et machine : adaptation

Le conseil communal décide avec dix voix contre une de fixer les taxes comme suit :

- travaux exécutés en régie par un ouvrier communal 65 €/heure
- machine de travail avec chauffeur 100 €/heure

7. Titres de recettes

Le conseil communal approuve les titres de recettes d'un montant total de 2.354.985,74 euros.

8. Nomination au poste A1

En séance secrète, le conseil communal nomme une personne dans le groupe de traitement A1 pour les besoins de son département technique.

2. Genehmigung der Vereinbarung über die Bereitstellung der Kirchen in Gilsdorf und Moestroff gemäß dem Gesetz vom 13. Februar 2018

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Vereinbarung mit dem Verwaltungsfonds für religiöse Gebäude, die die Bereitstellung der Kirchen in Gilsdorf und Moestroff zur Ausübung des katholischen Gottesdienstes regelt. Die Vereinbarung tritt am 1. Januar 2024 in Kraft. Die jährliche Entschädigung beträgt im ersten Jahr 1.499,62 Euro pro Kirche.

3. Steuerverzeichnisse – Kommunale Abgaben

Der Gemeinderat beschließt folgende Steuerverzeichnisse:

- Steuer auf Gemeinschaftsantennen: 27.104,00 Euro
- Steuer auf Urheberrechte: 22.597,96 Euro

4. Schaffung einer Stelle als 'manueller Arbeitnehmer' für die technische Abteilung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, eine Vollzeitstelle (40 Std./Woche) unter dem Arbeitnehmerstatut, Gehaltsgruppe B, für das Ökodorf-Team zu schaffen, um von Förderungen für die Einstellung von Langzeitarbeitslosen zu profitieren. Gleichzeitig wird der Beschluss zur Schaffung derselben Stelle vom 10. Juli 2024 aufgehoben.

5. Gemeindegemeinschaften – Ernennungen

Der Gemeinderat akzeptiert die fristgerecht eingereichten Bewerbungen für die beratenden Gemeindegemeinschaften.

6. Gemeindesteuer auf Arbeitsleistung und Maschinen – Anpassung

Der Gemeinderat beschließt mit zehn Stimmen gegen eine, folgende Tarife festzulegen:

- Arbeiten durch Gemeindegemeinschaften: 65 €/Stunde
- Arbeitsmaschine mit Fahrer: 100 €/Stunde

7. Einnahmetitel

Der Gemeinderat genehmigt Einnahmetitel in Höhe von insgesamt 2.354.985,74 Euro.

8. Ernennung in die Gehaltsgruppe A1

In geheimer Sitzung ernennt der Gemeinderat eine Person in die Gehaltsgruppe A1 für die technische Abteilung.



CONSEIL COMMUNAL - 12 FÉVRIER 2025

Présents: Patrick Mergen, Andy Dernelen, Albert Back, Suzette Serres, José Vaz Do Rio, Simone Hoffmann, Fabienne Goergen, Frank Schuler, Jill Kugener, Yves Kremer

1. Approbation des conventions tripartites pour les services d'éducation et d'accueil des enfants.

Le conseil communal décide unanimement d'approuver la convention tripartite entre l'Etat, Anne asbl et la commune de Bettendorf pour l'année 2025. L'estimation financière concernant la Maison Relais s'élève à un montant total de 2.222.124,00 euros dont 555.531,00 euros à charge de la commune (= 25 % du total).

Le conseil communal décide unanimement d'approuver la convention tripartite entre l'Etat, Anne asbl et la commune de Bettendorf pour l'année 2025. L'estimation financière concernant la Crèche Dappeshaus s'élève à un montant total de 1.381.125,00 euros dont 345.282,00 euros à charge de la commune (= 25 % du total).

2. Statuts de l'association sans but lucratif Gunfighters MC Luxembourg avec siège à Moestroff

Le conseil communal décide avec sept voix contre quatre d'approuver les statuts de l'association précitée. Le but de l'association est de regrouper des policiers actifs ou retraités passionnés de moto, partageant des valeurs de soutien mutuel entre collègues. Le club s'investit également dans des causes caritatives, notamment pour venir en aide aux collègues blessés ou décédés ainsi qu'à leurs familles.

3. Rôles - Redevances communales

Le conseil communal arrête le rôle concernant la taxe sur l'enlèvement des ordures d'un montant de 94.981,05 euros et le rôle concernant la taxe sur la consommation en eau potable d'un montant de 76.575,51 euros.

4.1. Taxe communale main d'œuvre et machine : adaptation

Le conseil communal décide avec dix voix et une abstention d'annuler sa décision du 29 janvier 2025, point 6 et de modifier les taxes comme suit en prenant en compte l'inflation entre les années 2015 et 2025 :

Libellé	Montant	Article budgétaire
Travaux exécutés en régie par un ouvrier communal	43 €/heure	2/510/707280/99001
Machine de travail avec chauffeur	73 €/heure	2/510/707280/99001

Ces taxes s'appliquent pour les prestations suivantes : Les travaux d'intervention de la main d'œuvre communale pour le raccordement au réseau d'eau potable, le déplacement du compteur d'eau, le raccordement au réseau de la canalisation d'évacuation des eaux usées, les travaux d'entretien divers effectués par les ouvriers communaux, les interventions d'urgence nécessitant l'usage de la main d'œuvre communale et l'utilisation de l'équipement communal avec la main d'œuvre dans le cadre des travaux spécifiques. Ces taxes s'appliquent également à toutes les autres prestations non spécifiquement mentionnées mais qui sont déjà exécutées

1. Genehmigung der tripartiten Vereinbarungen für Kinderbetreuungsdienste

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die tripartite Vereinbarung zwischen dem Staat, Anne asbl und der Gemeinde Bettendorf für das Jahr 2025. Die geschätzten Kosten für das Maison Relais betragen 2.222.124,00 Euro, davon 555.531,00 Euro zulasten der Gemeinde (25 %). Ebenfalls einstimmig genehmigt wird die Vereinbarung für die Crèche Dappeshaus mit einem Gesamtbetrag von 1.381.125,00 Euro, davon 345.282,00 Euro zulasten der Gemeinde (25 %).

2. Statuten des gemeinnützigen Vereins Gunfighters MC Luxembourg mit Sitz in Moestroff

Der Gemeinderat genehmigt mit sieben Stimmen gegen vier die Statuten des Vereins. Zweck des Vereins ist es, aktive oder pensionierte Polizeibeamte mit einer Leidenschaft für Motorräder zusammenzubringen, um kollegiale Werte zu fördern. Der Club engagiert sich auch für wohltätige Zwecke, insbesondere zur Unterstützung verletzter oder verstorbener Kollegen und ihrer Familien.

3. Steuerverzeichnisse – Kommunale Abgaben

Der Gemeinderat beschließt folgende Steuerverzeichnisse:

- Müllabfuhrgebühr: 94.981,05 Euro
- Trinkwasserverbrauch: 76.575,51 Euro

4.1 Gemeindesteuer für Arbeitsleistung und Maschinen: Anpassung

Der Gemeinderat hebt mit zehn Stimmen und einer Enthaltung den Beschluss vom 29. Januar 2025 (Punkt 6) auf und legt neue Tarife unter Berücksichtigung der Inflation von 2015 bis 2025 fest:

- Gemeindearbeiter: 43 €/Stunde
- Maschine mit Fahrer: 73 €/Stunde

Diese Tarife gelten u. a. für Anschlussarbeiten an Wasserleitungen, Verlegung von Wasserzählern, Kanalarbeiten, Wartungsarbeiten sowie für jegliche zukünftige oder bereits bestehende Leistungen. Die Steuer bedarf noch der Genehmigung durch die höhere Behörde.

aujourd'hui, ainsi qu'aux prestations qui pourraient apparaître à l'avenir. La taxe doit encore être approuvée par l'autorité supérieure.

4.2 Introduction d'une nouvelle taxe relative à l'utilisation par de tierces personnes de l'équipement technique communal et de la main d'œuvre communale en cas d'intervention obligatoire de la commune.

Le conseil communal décide avec dix voix et une abstention

- a) d'introduire des taxes pour toute intervention réalisée par la commune en raison du non-respect du règlement général de police en vigueur et
- b) d'en fixer les montants comme suit :

Libellé	Montant	Article budgétaire
Travaux exécutés en régie par un ouvrier communal	65 €/heure	2/510/707280/99001
Machine de travail avec chauffeur	100 €/heure	2/510/707280/99001

La taxe doit être approuvée par l'autorité supérieure.

5. Changement du mode de jouissance de la parcelle inscrite au cadastre de la commune de Bettendorf sous le numéro 2188/4232, section A de Bettendorf et appartenant actuellement au domaine public communal.

Le conseil communal décide unanimement de changer le mode de jouissance de la parcelle inscrite au cadastre de la commune de Bettendorf sous le numéro 2188/4232, section A de Bettendorf et appartenant actuellement au domaine public communal, pour la faire passer dans le domaine privé communal, ceci en vue d'une éventuelle vente de la parcelle.

6.1. Titres de recettes

Le conseil communal signe des titres de recettes d'un montant total de 81.344,19 euros.

6.2 Approbation du décompte : Travaux de chemin à deux bandes de roulement sur un chemin rural au lieu-dit « Bréimen » à Bettendorf. Projet numéro 102685

Le conseil communal approuve le décompte précité pour un montant total de 142.142,82 €.

Total du devis : 142.750,00

Montant de la soumission : 102.654,92 euros

Montant de la participation du Ministère de l'Agriculture : 56.857,13

7. Affaire de personnel

En séance secrète, le conseil communal accorde à une agente l'avancement au groupe de traitement B1.

4.2 Einführung einer neuen Steuer bei Zwangseingriffen durch die Gemeinde

Der Gemeinderat beschließt mit zehn Stimmen und einer Enthaltung:

- a) die Einführung von Steuern für alle durch die Gemeinde erforderlichen Maßnahmen bei Verstößen gegen das geltende Polizeireglement;
- b) die Festlegung der Tarife wie folgt:

- Gemeindearbeiter: 65 €/Stunde
- Maschine mit Fahrer: 100 €/Stunde

Auch diese Steuer muss noch durch die höhere Behörde genehmigt werden.

5. Änderung der Nutzung einer kommunalen Parzelle

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Parzelle Nr. 2188/4232, Sektion A von Bettendorf, aus dem öffentlichen Gemeindevermögen in das private Gemeindevermögen zu übertragen, mit dem Ziel eines möglichen Verkaufs.

6.1 Einnahmetitel

Der Gemeinderat unterzeichnet Einnahmetitel in Höhe von insgesamt 81.344,19 Euro.

6.2 Genehmigung der Abrechnung – Straßenarbeiten „Bréimen“ in Bettendorf (Projekt Nr. 102685)

Der Gemeinderat genehmigt die Abrechnung in Höhe von 142.142,82 €.

- Kostenvoranschlag: 142.750,00 €
- Angebotssumme: 102.654,92 €
- Beteiligung des Landwirtschaftsministeriums: 56.857,13 €

7. Personalangelegenheit

In geheimer Sitzung beschließt der Gemeinderat die Beförderung einer Mitarbeiterin in die Gehaltsgruppe B1.

CONSEIL COMMUNAL - 26 MARS 2025

Présents: Patrick Mergen, Andy Dernenen, Albert Back, Suzette Serres, José Vaz Do Rio, Simone Hoffmann, Fabienne Goergen, Frank Schuler, Jill Kugener, Yves Kremer

1. Approbation de la convention concernant la collecte et l'évacuation des déchets verts

Le conseil communal décide unanimement d'approuver la convention signée entre les communes de Bettendorf, Reisdorf et Mme Edmée Merkes concernant la collecte des déchets verts à Bettendorf, 41, route de Diekirch.

2.1 Approbation de l'avenant à la convention avec le Forum pour l'emploi a.s.b.l. concernant le service Bummelbus

Le conseil communal décide unanimement d'approuver l'avenant signé en date du 26 août 2024 avec l'asbl Forum pour l'emploi. La participation financière pour l'année 2025 s'élève à un montant de 38.423,95 euros.

2.2. Approbation de l'avenant à la convention avec le Forum pour l'emploi a.s.b.l. concernant l'initiative visant à soutenir les citoyens de plus de 70 ans et les personnes en situation de contrainte physique temporaire

Le conseil communal décide avec dix voix contre une d'approuver l'avenant signé en date du 20 février 2025 avec l'asbl Forum pour l'emploi.

3. Modification des points d'adresses à Moestroff (route de Diekirch)

Le conseil communal décide unanimement d'attribuer les points d'adresses suivants dans la route de Diekirch à Moestroff :

Parcelle cadastrale	ancien numéro	nouveau numéro
1441/2078	4	2A
1508/2376	4A	2B
1508/2375	/	2C
1508/2380	/	4
1508/2386	/	4A

4. Vente de matériel déclassé

Le conseil communal décide unanimement d'arrêter la procédure et les prix pour la vente de matériel métallique déclassé comme suit :

Article 1er : Objet de la délibération

La présente délibération a pour objet d'autoriser la vente, à la demande expresse de tiers, de matériel communal déclassé composé de métaux, dans une logique de gestion durable des ressources.

Article 2 : Matériaux concernés

Le collège des bourgmestre et échevins est chargé de céder des objets ou matériaux déclassés contenant un ou plusieurs des métaux suivants :

- fer (ferraille légère ou lourde)
- acier
- inox (acier inoxydable)
- cuivre, ainsi que tout objet composé de plusieurs de ces métaux.

1. Genehmigung der Vereinbarung über die Sammlung und Entsorgung von Grünabfällen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Vereinbarung zwischen den Gemeinden Bettendorf, Reisdorf und Frau Edmée Merkes über die Sammlung von Grünabfällen in Bettendorf, 41 Route de Diekirch, zu genehmigen.

2.1 Genehmigung des Nachtrags zur Vereinbarung mit dem Forum pour l'emploi a.s.b.l. – Bummelbus

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den am 26. August 2024 unterzeichneten Nachtrag mit dem Forum pour l'emploi zu genehmigen. Der Finanzierungsbeitrag für das Jahr 2025 beläuft sich auf 38.423,95 Euro.

2.2 Genehmigung des Nachtrags zur Vereinbarung mit dem Forum pour l'emploi a.s.b.l. – Unterstützung für über 70-Jährige und Personen mit temporärer körperlicher Einschränkung

Der Gemeinderat beschließt mit zehn Stimmen gegen eine, den am 20. Februar 2025 unterzeichneten Nachtrag zu genehmigen.

3. Änderung von Adresspunkten in Moestroff (Route de Diekirch)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig folgende neue Adresspunkte zu vergeben:

4. Verkauf von ausgemustertem Metallmaterial

Der Gemeinderat beschließt einstimmig folgende Bedingungen für den Verkauf:

Artikel 1: Genehmigung des Verkaufs auf Anfrage Dritter

Artikel 2: Erfasste Materialien

- Eisen
- Stahl
- Edelstahl
- Kupfer

Artikel 3: Kategorisierung – leichte (z. B. Rohre) vs. schwere Schrottteile (z. B. Motoren)

Artikel 4: Preise pro kg – leicht: 0,18 €, schwer: 0,22 €, Edelstahl: 0,90 €, Kupfer: 7,70 €

Artikel 5: Bei gemischten Metallen – getrenntes Wiegen oder technische Schätzung

Article 3 : Définition des catégories de ferraille

Ferraille légère : pièces métalliques fines, creuses ou facilement déformables à la main (ex. : tubes, tôles minces, petits éléments usinés).

Ferraille lourde : pièces métalliques épaisses, compactes ou massives, difficilement déformables à la main (ex. : moteurs, poutres, structures mécaniques).

Article 4 : Tarification administrative

Les matériaux sont cédés au kilogramme, selon les prix forfaitaires suivants :

Ferraille légère : 0,18 €/kg

Ferraille lourde : 0,22 €/kg

Inox : 0,90 €/kg

Cuivre (tarif moyen pondéré) : 7,70 €/kg

Article 5 : Objets composés de plusieurs métaux

Lorsque les objets sont composés de plusieurs métaux et peuvent être démontés, une pesée distincte sera effectuée par métal afin d'appliquer le tarif correspondant.

Dans le cas où les objets ne peuvent pas être démontés, une estimation technique du poids respectif de chaque métal composant l'objet sera réalisée par les services techniques communaux ou un agent désigné. La tarification sera appliquée selon cette répartition estimative.

Article 6 : Modalités de vente et paiement

Le matériel est vendu uniquement sur demande formulée par le tiers intéressé.

La pesée est effectuée par les services communaux ou par un prestataire agréé.

Le paiement est exigé avant la remise du matériel, sur base d'une facturation établie par l'administration.

Aucun objet ne pourra être enlevé sans justification du paiement complet.

Article 7 : Responsabilité

La Commune de Bettendorf ne fournit aucune garantie quant à l'état, à la fonctionnalité ou à l'usage ultérieur du matériel cédé.

L'acquéreur prend livraison à ses risques et périls, sans possibilité de retour ou de réclamation après transfert de propriété.

Article 8 : Entrée en vigueur

La présente délibération entre en vigueur immédiatement après son adoption.

5. Rôles – Redevances communales

Le conseil communal arrête le rôle concernant la taxe sur les chiens au montant de 6.375,00 euros.

6. Projet Nordstad – Référendum 2027 : prise de position autour de la question de référendum.

Le conseil communal informe qu'il adresse une invitation à une réunion aux bourgmestres des communes d'Ettelbruck, de Diekirch, d'Erpeldange-sur-Sûre et de Schieren.

7. Approbation des titres de recettes

Des titres de recettes d'un montant de 2.516.889,43 euros sont signés.

Artikel 6: Verkauf nur auf Anfrage, Zahlung vor Abholung

Artikel 7: Keine Garantie oder Rücknahme durch die Gemeinde

Artikel 8: Inkrafttreten sofort nach Annahme

5. Steuerverzeichnisse – Hundesteuer

Der Gemeinderat beschließt das Steuerverzeichnis über die Hundesteuer in Höhe von 6.375,00 Euro.

6. Projekt Nordstad – Referendum 2027: Stellungnahme zur Referendumsfrage

Der Gemeinderat informiert über eine Einladung an die Bürgermeister von Ettelbruck, Diekirch, Erpeldange-sur-Sûre und Schieren zu einer gemeinsamen Besprechung.

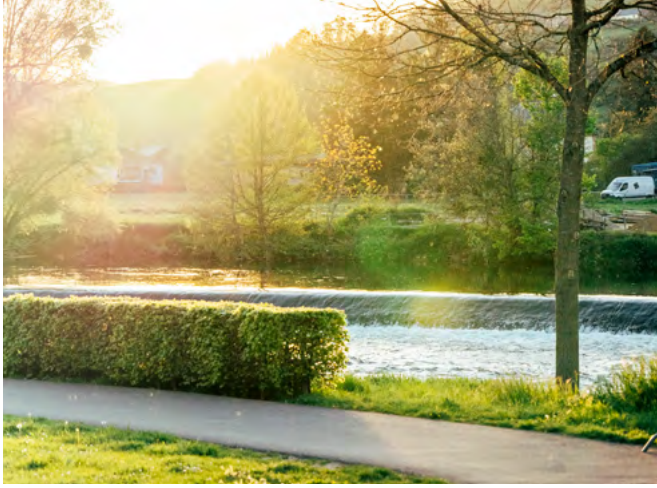
7. Einnahmetitel

Einnahmetitel in Höhe von 2.516.889,43 Euro wurden unterzeichnet.

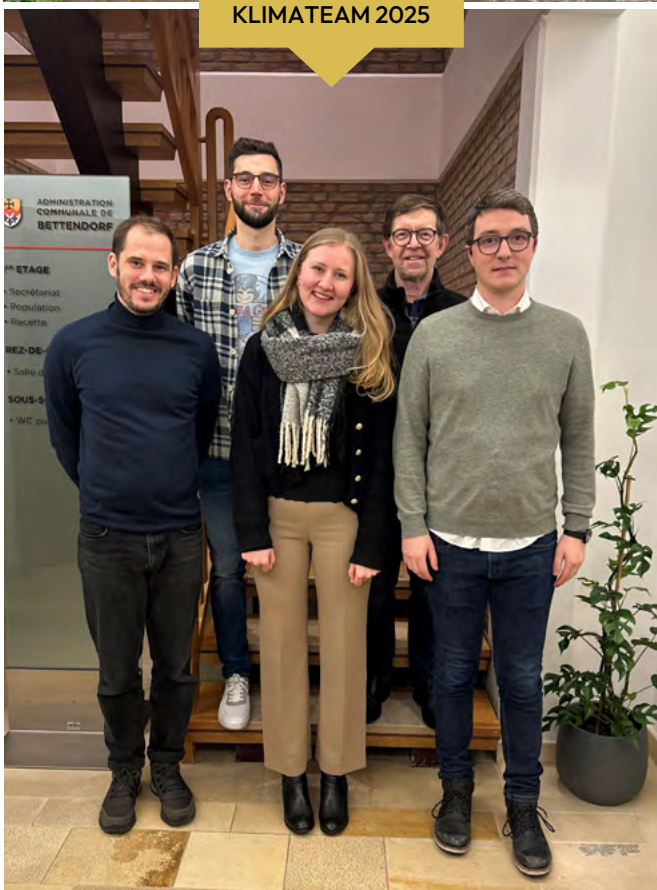


Les présents rapports résument brièvement les décisions formelles prises par le conseil communal lors de ses séances.

Les informations ci-dessus sont fournies à titre indicatif, sans engagement et sous réserve de modifications. En cas d'incohérence, d'erreur ou de divergence, seules les délibérations dûment signées par la majorité des membres du conseil communal, ainsi que leur version française, font foi. Les pièces relatives aux délibérations prises en séance publique sont consultables sur demande auprès du secrétariat.



KLIMATEAM 2025



DIE UNTERLAGEN SOWIE DIVERSE KONZEPTE AUS DEM BEREICH DES KLIMAPAKTES, SIND ÖFFENTLICH ZUGÄNLICH AUF [BETTENDORF.LU](http://bettendorf.lu) (RUBRIK: KLIMAPAKT)

KLIMAPAKT 2.0

NEUSTART UND ZERTIFIZIERUNG DER GEMEINDE BETTENDORF

Mitte des Jahres 2024 hat die Gemeinde Bettendorf beschlossen, sich im Klimapakt neu aufzustellen und die Arbeiten aufzunehmen. Dadurch leistet die Gemeinde Bettendorf einen Beitrag zur Umsetzung der 3 Ziele des Integrierten Nationalen Energie- und Klimaplan Luxemburg (PNEC):

Treibhausgase

55 % Einsparungen der nationalen CO₂-Emissionen im Vergleich zum Jahr 2005

Energieeffizienz

Steigerung der Energieeffizienz um 40 % bis 44 % im Vergleich zum Jahr 2007

Erneuerbare Energien

25 % Anteil der erneuerbaren Energien am Bruttoenergieverbrauch

Das ehrgeizige Ziel war es, noch im Jahr 2024 ein Erstaudit durchzuführen, da die Gemeinde bis dato im Klimapakt 2.0 noch an keinem Audit teilnahm und somit noch keine gültige Zertifizierung vorlag.

Dieses Vorhaben wurde durch den Schöffenrat im September beschlossen. Als Richtwert wurde die 40%-Zertifizierung definiert. Vor der Anmeldung des Audits mussten jedoch erste Rahmenbedingungen erfüllt werden, die eine Teilnahme voraussetzt und folglich eine Zertifizierung erst ermöglicht:

Aufstellung eines Klimateams und Ernennung eines Klimaschöffen

Aktualisierung des Leitbildes der Gemeinde und Verabschiedung dessen im Gemeinderat

Festlegung von sogenannten Schlüsselindikatoren (KPI) und deren Verabschiedung im Gemeinderat

Aufstellen eines Aktionsplans, der die jährlichen Maßnahmen des Klimapaktes dokumentiert und bilanziert und dessen Verabschiedung im Gemeinderat

Bestandsaufnahme der bisher getätigten Maßnahmen

Nachdem diese Hürden genommen wurden, erfolgte die Anmeldung des 40%-Audits bei der Klima-Agence.

Erfolgreiches Audit der Gemeinde im Klimapakt

Das Audit fand am 05.12.2024 im Gemeindesaal statt. Die benötigten Unterlagen wurden bereits im Vorfeld der Auditorin zur Durchsicht und Prüfung zur Verfügung gestellt, wodurch beim eigentlichen Audittermin, letzte Unklarheiten besprochen und zu einer Lösung gebracht wurden.

Letztlich gelang es der Gemeinde innerhalb kürzester Zeit (Oktober bis Dezember 2024) die Anforderungen an die Zertifizierungsstufe zu meistern und die 40%-Hürde zu überschreiten. Im Ergebnis konnte die Gemeinde im Gesamtschnitt 44,9 %, verteilt über die 6 Hauptbereiche des Maßnahmenkatalogs, erzielen. In der Tabelle 1 sind die einzelnen Hauptbereiche und die jeweiligen prozentualen Ergebnisse aufgeschlüsselt:

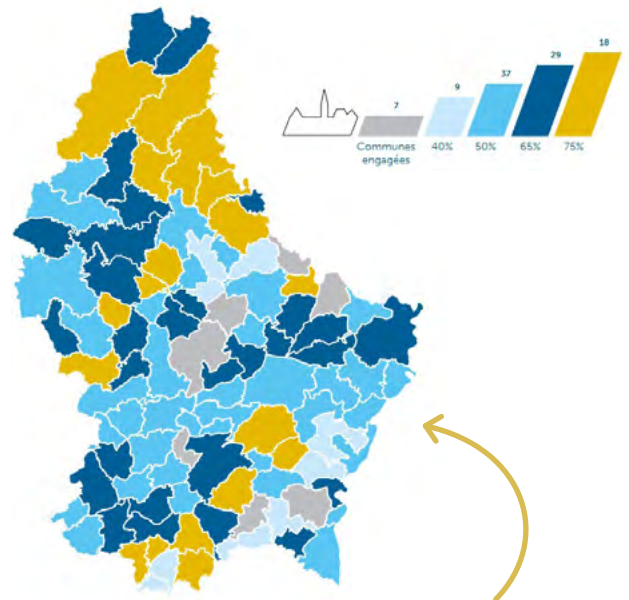
Einzelergebnisse des 40%-Audits	
Entwicklungsplanung, Raumordnung	50,40%
Kommunale Gebäude, Anlagen	33,80%
Versorgung, Entsorgung	47,90%
Mobilität	50,80%
Interne Organisation	43,70%
Kommunikation, Kooperation	43,70%
Total: 44,90%	

Nachdem diese Hürden genommen wurden, erfolgte die Anmeldung des 40%-Audits bei der Klima-Agence.

Jährliche Bilanzierung und Veröffentlichung der Schlüsselindikatoren

Im Klimapakt 2.0 wurden insgesamt 8 Schlüsselindikatoren, die die Umsetzungsqualität und Arbeiten der Gemeinde messbar machen sollen, definiert (Tabelle 1). Diese Schlüsselindikatoren, kurz KPI, sind im Leitbild der Gemeinde fest verankert und müssen im Gemeinderat festgelegt, verabschiedet, im Anschluss jährlich bilanziert, vorgestellt und fortgeschrieben werden.

Übersicht der Schlüsselindikatoren und deren Ziele bis 2030, für welche sich die Gemeinde engagiert.



Engagement der Gemeinden im Klimapakt 2.0 und deren Zertifizierungs-Stufen

Als Folge des erfreulichen Ausgangs erhält die Gemeinde künftig staatliche Fördergelder, die in den Klimapakt reinvestiert werden sollen, um die vorgenannten nationalen Ziele des PNEC bestmöglich zu erfüllen und letztlich bis 2030 insgesamt die vorgeschriebene minimale Umsetzungsquote des Maßnahmenkatalogs von 65 % zu erreichen.

Die nächste Zertifizierungsstufe, die es für die Gemeinde anzustreben gilt, ist die 50 % Hürde. Für diesen nächsten Meilenstein hat die Gemeinde maximal 3 Jahre Zeit.

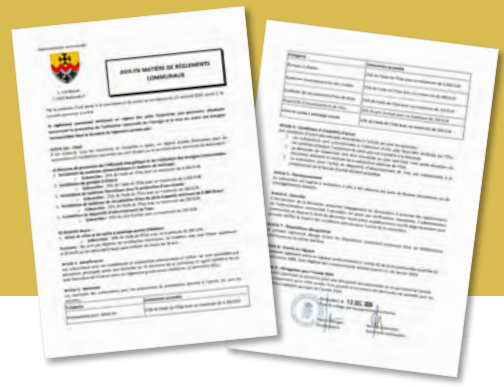
Die Gemeinde Bettendorf strebt hingegen eine 50%-Zertifizierung im Jahr 2025 an.

Kernpunkt	Ziel (2030)
Wasserverbrauch der Haushalte	105L pro EW pro Tag
Gemeinde-EE Wärme / Gemeinde-Wärmeverbrauch	Anteil von min. 30,5%
Gemeinde-Wärmeverbrauch / Energiebezugsfläche	Reduktion um 31% (Tertiärbereich) im Vergleich zu 2019
Gemeinde-Stromverbrauch / Energiebezugsfläche	Reduktion um 1% im Vergleich zu 2019
Installierte Leistung PV/PV Potential	Ausbau der installierten Leistung auf 25%
Anteil E-Fahrzeuge am kommunalen Fuhrpark	Umstellung auf 49%
Anzahl Beratungen (Klima-Agence) / 100EW/Jahr	Min. 10 Beratungen pro 1.000 EW
Kommunale Gebäude mit PV-Anlagen ausstatten	Mindestens 25%



SCHON GEWUSST?

Seit Dezember 2024, verfügt die Gemeinde Bettendorf über ein Subventionsreglement, welches diverse Investitionen unterstützt.



[WEITERE DETAILS UND INFORMATIONEN AUF BETTENDORF.LU](#)

Anmeldung zur Solarchallenge

Die Gemeinde Bettendorf hat sich neben 88 weiteren Gemeinden für die Teilnahme an der 2. Ausgabe der Solarchallenge angemeldet. Das Ziel der Solarchallenge ist es, Anreize für alle Akteure, d.h. Gemeinden, Bürger und Unternehmen zu setzen, um die Produktion von Solarenergie voranzutreiben.

Auf diese Weise soll durch die Förderung von Solaranlagen, die Steigerung der Produktion von Solar-energie gestärkt werden. Die Laufzeit des Projektes geht bis zum 28.06.2026.

Ein Hinweis in eigener Sache. Das Klimateam der Gemeinde sucht weiterhin Personen, die sich im Klimapakt mit ihren Ideen einbringen und der Gemeinde, nach dem erfolgreichen Start, zur nächsten Zertifizierung helfen wollen.

Sofern Sie sich angesprochen fühlen und weitere Informationen zur Arbeit im Klimateam wissen wollen, zögern Sie nicht, sich im Klimateam unter dem nachfolgenden Kontakt zu melden und in die Arbeiten reinzuschupfern:

GEMEINDE BETTENDORF
HERR MICHEL JOST

+352 28 12 54 60 1 | michel.jost@bettendorf.lu

Neuinstallation von PV Anlagen

Der Ausbau der kommunalen PV-Infrastruktur schreitet voran. Nachdem bisher die Schule in Bettendorf als einziges Gebäude seit 2007 eine PV Anlage, mit einer installierten Leistung von 11,4 kwp, hat, kamen 2024, mit dem Gebäude der AI Post in Bettendorf, nochmals 5.5 kWp hinzu. Diese Anlage wurde zum Autokonsum ausgelegt, wodurch das Gebäude zeitweise Stromautark wird.

Im Frühjahr 2025 gehen mit den PV-Anlagen auf dem Fußballfeld und der Schule in Bettendorf (jeweils 30kWp) in Betrieb. Auch diese beiden Anlagen werden zum Eigenkonsum genutzt. Zusätzlich sind noch 2 weitere Anlagen von je 30 kWp für das Jahr 2025 vorgesehen.

Abfalltrennung

Der Klimapakt behandelt ebenfalls das Themen aus dem Bereich der Abfallwirtschaft. Hier geht es primär ums Recycling sowie die Verwertung von Abfällen und Wertstoffen.

Diese Thematik wird in der Gemeinde bereits in der Schule aufgenommen und umgesetzt, wodurch die Kinder von klein auf auf die bewusste Mülltrennung aufmerksam gemacht und sensibilisiert werden. Hierzu stehen in den Schulen diverse Abfallbehälter zur Verfügung, die zur richtigen Sortierung und Trennung dienen.

In diesem Zusammenhang werden in den Schulen und Maison Relais Trinkwasserfontainen installiert, die ans Wassernetz angebunden sind und den Kindern frisches Trinkwasser zur Verfügung zu stellen und somit aktiv zur Abfallvermeidung beitragen

Schon gewusst? Seit der Einführung der Bio- und der Glastonne, hat sich die Abfalltrennung in der Gemeinde stark verbessert.

Somit wurde das Volumen der schwarzen Tonne markant reduziert. Der entsprechende Kalender, wurde an alle Haushalte zu Beginn des Jahres verteilt.

Hierzu hat sicherlich auch der Connectingwagen der Gemeinde beigetragen. Dieser dient dazu, dass Einwohner, die noch funktionierende Gegenstände besitzen, aber nicht mehr benötigen, an andere Einwohner weitergeben können. Der Standort des Connectingwagens ist gegenüber dem Atelier der Gemeinde.

Weitere Informationen zur Mülltrennung sind auf der Internetseite der Gemeinde Bettendorf zu finden.

PV ANLAGEN



ABFALLTRENNUNG
UND TRINKWASSER-
FONTAINE IN DEN
SCHULEN



NEIT GEMENGEPERSONAL

LYNN AACHEN



Service Technique - Lynn Aachen

D'Lynn Aachen, hutt 25 Joer, an hutt zu Oochen op der Uni Energie Ingenieur studéiert. Hatt schafft vum 1.2.2025 un am Service Technique.

Dem Lynn seng Aarbecht an der Gemeng besteet an der Gestiou vum allen technesche Projeten, der Koordinatioun tëschent de Gemengeservicer souwéi an der Zesummenaarbecht mat de verschiddene Bureau d'Etuden an Entrepreneuren.

Bei der Ausschreiwung vum Posten hunn d'Lynn zwou Saache besonnesch interesséiert: D'Ofwiesslung bei der Aarbecht an de Kontakt mat de Leit. Duerch den technesche Volet si seng d'Tâchen dann och ni langweilig: Et geet vu grouse Projete wéi dem Reamenagement vu Stroossen mat dem Déifbau, iwwert Renaturéierung, de PAP'e bis bei déi méi kleng Projeten déi alldeeglech ufalen.

FRANK LORANG



De Frank ass frou fir an enger sympathescher an dynamescher Equipe ze schaffen wou hie sech mat senger laangjäregger Erfahrung abréngen kann.

Gemengenaarbechter - Frank Lorang

De Frank Lorang ass 53 Joer al a säit dem 1.1.2025 Deel vum Service "Eco-Village" deen dofir suergt dat eis 3 Dierfer propper sinn a bleiwen. Hier Equipe ass do fir ënner anerem Dreckseemeren eidel ze maachen an eis Weeër propper ze halen. De Frank péckt do mat u wou hie gebraucht gëtt.

No iwwer 7 Joer bei der Arméi war hie 24 Joer laang am Privatsecteur wou hien ënner anerem am Jardinage geschafft an de Wanterdénsgschtt assuréiert hutt. Nodeems hien aus wirtschaftleche Grënn vu senger Firma entlooss gouf, ass hie mat Hëllef vun der ADEM op déi oppe Plaz bei der Bettenduerfer Gemeng gestouss.



RALPH KUNNERT

Service Bâtiment - Ralph Kunnert

De Ralph Kunnert ass 36 Joer al a schafft säit dem 1.10.2024 als Concierge am Service Bâtiment. Ier hie sech bei der Bettenduerfer Gemeng gemellt huet, war de Ralph 8 Joer laang fir den Entretien vun de Spillplazen an der Gemeng Stroossen zoustänneg.

Eng nei Erausforderung, déi nei Aarbechtskolleegen an een däitlech méi kuerze Wee op d'Aarbecht hunn him de Wiessel einfach gemaach. Zudeem passe seng nei Aufgabe genee op säi Profil.

▼

No 8 Joer op der Gemeng zu Stroossen, geet de Ralph e neie Wee bei eis zu Bettenduerf.

▲

Service Bâtiment - Sebastian Zender

De Sebastian Zender ass 38 Joer al. Hien huet den 1.1.2025 als 2. Concierge vun der Gemeng d'Nofolleg vum Frank Jost ugetrueden, deen no 30 Joer am Gemengeservice a seng wuelverdénge Pensioun gaang ass. De Sebastian ass fir den Heizungs- a Sanitärberäich vun der Gemengegebaier zoustänneg.

Hie kënt aus dem Privatsecteur wou hie virun allem mat der Chantiersiwwerwaachung an administrativen Aarbechten ze dinn hat. Mee well de Sebastian méi handwierklech schaffe wollt, hutt hie sech op déi ausgeschriwwe Plaz vun der Gemeng gemellt.



SEBASTIAN ZENDER

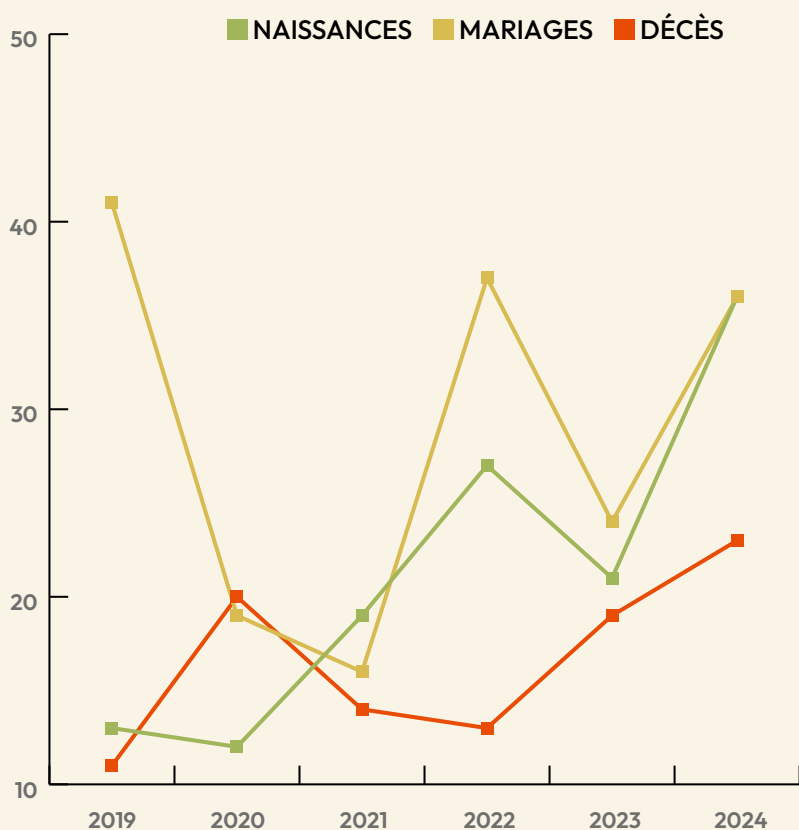
STATISTIKEN

SCHÄFFERÉID SÄIT 1982

Année	Bourgmestre	Echevins
1982-1985	Pleim Jean	Fernand Weber Pol Meis
1985-1987	Pleim Jean	Fernand Weber Michel Atten
1988-1991	Atten Michel	Camille Ries Arthur Sauber
1991-1993	Atten Michel	Roger Werdel Arthur Sauber

1994-1999	Brepson Joseph	Camille Ries Arthur Sauber
2000-2005	Brepson Joseph	Isabelle Jacobs Claude Risch
2006-2011	Back Albert	Marie-Josée Atten Claude Risch
2012-2017	Back Albert	Pascale Hansen Patrick Mergen
2017-2021	Hansen Pascale	Paul Troes Jose Vaz Do Rio
2021-2023	Hansen Pascale	Patrick Mergen Jose Vaz Do Rio
2023 -	Mergen Patrick	Andy Dernenen Lucien Kurtisi

BESTIEDNISSER, DÉCÈS A GEBURTEN



2019

Naissances	13
Mariages	41
Décès	11

2020

Naissances	12
Mariages	19
Décès	20

2021

Naissances	19
Mariages	16
Décès	14

2022

Naissances	27
Mariages	37
Décès	13

2023

Naissances	21
Mariages	24
Décès	19

2024

Naissances	36
Mariages	36
Décès	23



**STATISTIQUES SIDEC
DE LA COMMUNE
DE BETTENDORF**

2021

Déchets ménagers (poubelle grise)	
Quantité collectée (tonnes)	325,42
Biodéchets (poubelle brune)	
Quantité collectée (tonnes)	149,33
Verre creux (poubelle verte)	
Quantité collectée (tonnes)	80,90
Papiers/carton (poubelle bleue)	
Quantité collectée (tonnes)	108,97
Déchets encombrants	
Quantité collectée (tonnes)	4,91
Textiles	
Quantité collectée (tonnes)	14,99

2022

Déchets ménagers (poubelle grise)	
Quantité collectée (tonnes)	258,72
Biodéchets (poubelle brune)	
Quantité collectée (tonnes)	116,18
Verre creux (poubelle verte)	
Quantité collectée (tonnes)	80,90
Papiers/carton (poubelle bleue)	
Quantité collectée (tonnes)	112,08
Déchets encombrants	
Quantité collectée (tonnes)	4,09
Textiles	
Quantité collectée (tonnes)	16,06

2023

Déchets ménagers (poubelle grise)	
Quantité collectée (tonnes)	249,76
Biodéchets (poubelle brune)	
Quantité collectée (tonnes)	144,62
Verre creux (poubelle verte)	
Quantité collectée (tonnes)	66,91
Papiers/carton (poubelle bleue)	
Quantité collectée (tonnes)	102,06
Déchets encombrants	
Quantité collectée (tonnes)	4,48
Textiles	
Quantité collectée (tonnes)	19,04

2024

Déchets ménagers (poubelle grise)	
Quantité collectée (tonnes)	203,09
Biodéchets (poubelle brune)	
Quantité collectée (tonnes)	135,76
Verre creux (poubelle verte)	
Quantité collectée (tonnes)	-
Papiers/carton (poubelle bleue)	
Quantité collectée (tonnes)	-
Déchets encombrants	
Quantité collectée (tonnes)	4,48
Textiles	
Quantité collectée (tonnes)	-

(Données 2024 au 28 octobre 2024)



DUERFLIEWEN





PILZWANDERUNG
FIR KLENG A GROUSS



PILZTOUR ZU BETTENDUERF

De leschte Sonndegmoien am Oktober 2024 hu ronn 35 naturbegeeschtert kléng a grouss Leit sech bei allerschéinstem Hierschtwieder beim Harryskraiz am Bësch afont, fir mam Pilzexpert Fernand Schiltz eng Pilzwanderung ze goen.

De Fernand Schiltz ass op d'Roll vun de Pilzen am Ökosystem Bësch agaangen, hien ass op déi typesch Erkennungsmierkmaler agaangen an huet gewisen, wéi een se richteg sammelt.

Hien huet erkläert, wéi eng Pilzen iessbar sinn a vu wéi engen ee léiwer d'Fanger léisst.

Als Kenner a Liebhaber vu Pilze wosst de Fernand och interessant Anekdote ronderëm „Dréischelen“ ze erzielen.

No der gutt zwoustënneger Wanderung gouf als flotten Ofschloss een Toast Champignon beim Yves um Camping zerwéiert.

- **Christiane Schackmann**

„ZESUMME SANGEN!“

RUND 120 BESUCHER FÜLLTEN DIE KIRCHE BIS AUF DEN LETZTEN PLATZ

EIN ZAUBERHAFTES WEIHNACHTSKONZERT

Am 13. Dezember 2024 luden die Kulturkommission und die Kommission des Zusammenlebens der Gemeinde Bettendorf zu einem besonderen Adventskonzert ein. Die Resonanz war überwältigend: Rund 120 Besucher füllten die Kirche bis auf den letzten Platz.

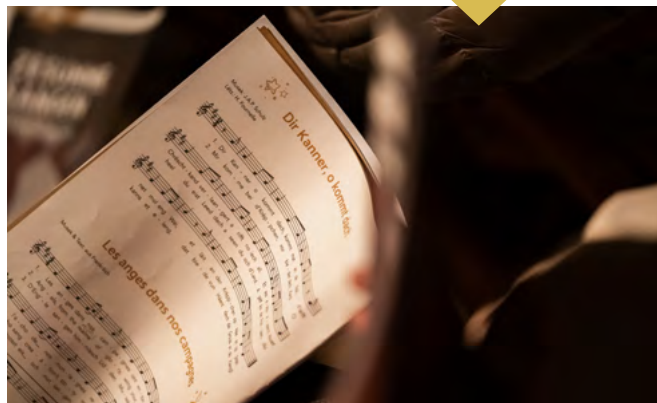
Kinderstimmen verzaubern das Publikum

Den Auftakt des Abends bildeten die Vorschulkinder der Grundschule Bettendorf, die begleitet von einer vierköpfigen Band bezaubernde Weihnachtslieder präsentierten. Mit strahlenden Augen und klaren Stimmen sangen die Kinder in drei verschiedenen Sprachen und brachten so die kulturelle Vielfalt der Weihnachtstraditionen zum Ausdruck. Unter der Leitung ihrer engagierten Lehrerinnen begeisterten sie das Publikum und sorgten für einen berührenden Start des Konzerts.

Ein Fest für alle Sinne

Anschließend war das Publikum gefragt und sang unter der Leitung von Dominique Steiner kräftig mit. Besonders hervorzuheben sind die fantastischen Musiker, die das Konzert bereicherten. Der musikalische Beitrag von Arthur Possing (Klavier), Daniel Chavet (Gitarre), Marc Demuth (Kontrabass) und Benoît Martiny (Schlagzeug) trug maßgeblich dazu bei, dass der Abend zu einem unvergesslichen Erlebnis wurde. Die fröhliche Stimmung animierte manche Besucher sogar dazu, sich zum Takt der Musik zu bewegen und ausgelassen zu tanzen. Der Abend fand seinen Ausklang mit einem geselligen Beisammensein auf dem Platz hinter der Kirche.

Ein weiteres Highlight war das von der Kommission des Zusammenlebens liebevoll gestaltete Adventsfenster in der alten Schule von Moestroff. Bei wärmendem Glühwein, Punsch und Kürbissuppe versammelten sich die Gäste rund um das Feuer, wo fröhliche Gespräche geführt und Geschichten erzählt wurden – eine wunderschöne Ergänzung zum festlichen Programm.



Ein gelungener Abend

Das Adventskonzert in Moestroff war ein voller Erfolg und ein wunderbares Beispiel dafür, wie Musik und gemeinschaftliche Erlebnisse Menschen zusammenbringen können. Die Veranstaltung bildete einen festlichen Auftakt zur Weihnachtszeit und wird den Besuchern sicherlich noch lange in Erinnerung bleiben.

- Kommissioun fir d'Zesummeliewen & Kulturkommissioun

CHORALE STE CÉCILE GILSDORF

Sonndes de 5. Januar 2025 huet d'Chorale vu Gilsdref, no 5 Joer Paus, rëm e Chrëscht-concert ënnert dem Thema „Chrëscht-dag ronderëm d'Welt“ zu Gilsdrëf an der Kierch organiséiert. Eis portugisesch „Chorale Notre Dame de Fatima“ huet sech och rëm direkt bereet erklärt eis bäi der Organisatioun ze hëllefen an een Deel vum Programm ze iwwerhuelen. Nei derbäikom ass eis kapverdianesch Chorale.

Als Ofschloss hunn déi lëtzebuergesch a portugisesch Chorallen an engem grouse Chouer zesumme gesongen a fir eis war et eng Première fir op portugisesch ze sängen. Dëst war ee schéint Zeeche vum Zesummeliewen an eiser Gemeng.



Dimanche 5 janvier 2025, un concert de « Noël autour du Monde » a eu lieu à l'église de Gilsdorf. Organisé par la « Chorale Ste Cécile de Gilsdorf » en collaboration avec la « Chorale Notre Dame de Fatima » de Gilsdorf, c'était la première fois que la chorale capverdienne de Gilsdorf participait à notre concert. Pour clôturer le concert, les chorales luxembourgeoise et portugaise ont chanté ensemble deux chansons, dont une en langue portugaise. Cela a été un bon exemple de vivre-ensemble dans notre commune.

- Doris Ripp



ÉCOLE DE MUSIQUE UGDA REMISE DE DIPLÔMES ET CERTIFICATS

Une cérémonie de remise des diplômes et certificats a été organisée à Bastendorf le 19 janvier 2025 pour honorer les lauréats de l'année 2023-2024.

Un petit encadrement musical a été donné pour l'occasion par les élèves des différentes branches instrumentales. 23 élèves ont obtenu leur diplôme de fin de cycle : 15 en Formation musicale et 8 en Formation instrumentale. Les bourgmestres de Bettendorf, Patrick Mergen, et de Tandel, Carole Gils, avec la directrice de l'École de musique de l'UGDA Madame Thein Micky, se sont adressés aux lauréats avec fierté et reconnaissance pour les efforts fournis par les élèves de l'École de Musique tout au long de l'année.

152 élèves des trois communes réunies « Bettendorf, Reisdorf et Tandel » ont suivi des cours de musique pendant l'année scolaire 2023-2024.

Pour finir, l'ensemble instrumental qui se réunit tous les lundis de 18h15 à 19h15 à Bastendorf, et qui compte actuellement 9 enfants, a joué un morceau de son répertoire. La cérémonie s'est clôturée par le traditionnel vin d'honneur, offert par la Commune de Tandel.

- Gracinda Schleich

BETTENDORF 1945 - A WALK THROUGH HISTORY

Ein historisches Ereignis fand am 18. Januar 2025 in Bettendorf statt, als sich zahlreiche Bürger und Gäste aus der Region zu einem besonderen Gedenk-Event versammelten. Unter dem Titel „Bettendorf 1945 - A Walk Through History“ wurde an die 80-jährige Befreiung von der Nazi-Herrschaft erinnert. Organisiert wurde die Veranstaltung vom Syndicat d'Initiative von Bettendorf, um die Erinnerung an diese prägende Zeit wachzuhalten und der Opfer des Zweiten Weltkriegs zu gedenken.

Die Veranstaltung begann um 11:30 Uhr mit einer offiziellen Zeremonie, an der zahlreiche Gäste teilnahmen, darunter Vertreter der amerikanischen, britischen und deutschen Botschaft sowie Kulturminister Eric Thill. Alle Redner betonten die Bedeutung solcher Gedenkfeiern und unterstrichen die Wichtigkeit des Zusammenhalts der Menschen in der heutigen Zeit. Sie erinnerten an die Lehren aus der Geschichte und hoben hervor, wie wesentlich es ist, gemeinsam für Frieden und Verständigung zu arbeiten.

Ein Rundgang von 6 km führte die Teilnehmer zurück in die Zeit des Zweiten Weltkriegs. Mahnmale, Erklärungen von Experten, „Live-



Reenactments“ und zahlreiche historische Militärfahrzeuge sorgten für die passende Atmosphäre und versuchten, den Teilnehmern das Leben rund um Bettendorf während des Krieges anschaulicher zu vermitteln. Das Highlight des Rundgangs war der abschließende Moment, als alle Teilnehmer die Möglichkeit hatten, über eine originalgetreue „Floating Bridge“ zu Fuß die Sauer zu überqueren – ein eindrucksvolles Erlebnis, das die damalige Bedeutung dieser Brücke während der Befreiung symbolisierte.

Am Ende des Tages sorgten zahlreiche musikalische Darbietungen für die passende Unterhaltung. Ein ganz besonderes Highlight war der Auftritt der US Army Band in Europe and Africa, der das Publikum mit beeindruckender Musik begeisterte. Während der gesamten Konzerte war das Zelt bis auf den letzten Platz gefüllt, und die Besucher konnten die Atmosphäre in vollen Zügen genießen. Die musikalischen Darbietungen rundeten das Gedenken an einen bedeutenden Tag perfekt ab und hinterließen einen bleibenden Eindruck bei allen Anwesenden.

Über den ganzen Tag waren mehr als 1300 Menschen anwesend, die an den verschiedenen Veranstaltungen teilnahmen. Ein großes Dankeschön geht an alle Anwesenden sowie an jeden Einzelnen, der uns bei der Durchführung dieser bedeutenden Veranstaltung unterstützt hat.

Der Erfolg des Events „Bettendorf 1945 - A Walk Through History“ war ein bedeutender Schritt in der Bewahrung des historischen Erbes von Bettendorf. Die Teilnahme vieler junger Menschen und der hohe Anklang der Veranstaltung spiegeln das starke Interesse wider, sich mit der Geschichte auseinanderzusetzen und daraus für die Zukunft zu lernen.

Abschließend lässt sich sagen, dass das Event nicht nur als Rückblick auf eine dunkle Vergangenheit, sondern auch als Aufruf zur Verantwortung und zur Förderung des Friedens in der Gegenwart und Zukunft verstanden wurde.

- Andy Dernelen





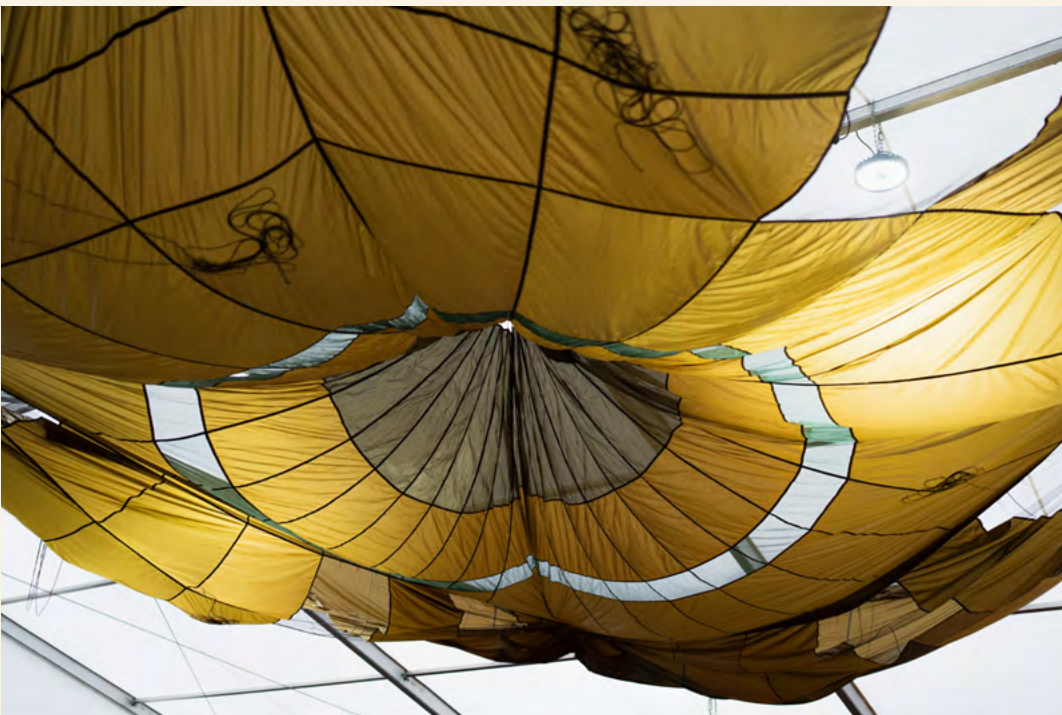
A WALK THROUGH HISTORY





A WALK THROUGH HISTORY





POMPJEES-MUSIK BETTENDUERF

Generalversammlung

Den 21. Februar 2025 huet de Comité op zwou Generalversammlungen invitéiert. An der ausseruerdentlecher Generalversammlung stoungen eis nei Statuten zum Vote, déi vun de Memberen ugeholl goufen. Uschléissend hu mir an der uerdentlecher Generalversammlung op d'Joer 2024 zrëckgekuckt an de Programm vun 2025 presentéiert. Den CIS Bettenduerf hat 2024 insgesamt 89 Inteventiounen: 16 Feieren, 26 technesch Asaz a 47 First Responder. Do dernierft haten d'Pompjeeën 22 Übungen zu de verschiddensten Themen, souwéi 30 Maintenancen, wou verschidden Aarbechten am Pompjeesbau an um Asazmaterial gemach goufen.

esou ee Veräin ze gesinn, wou zwou verschidden Aktivitéiten matenee funktionéieren an dat d'Harmonie tëscht den zwou Sektioenen mat den neie Comitésmemberen weider verbessert géif ginn. Den Albert Back huet eis als Vertrieder vun der Gemeng villmools Merci gesot fir eisen Asaz an eis vill Aktivitéiten fir eis Gemeng.

Aktuell zielt eise Veräin 64 Memberen. Dat si 24 Pompjeeën, 35 Musikanten (7 Memberen si Pompjee a Musikant), 8 inaktiv Memberen a 4 Veteranen. 2024 hunn dräi Memberen de Veräin verlooss a mir kruten 3 nei Membere bäi.

- Tom Poecker



MIR SINN ËMMER OP DER
SICH NO NEIE MEMBEREN!
KONTAKTÉIER EIS:
INFO@PMB.LU

D'Pompjeeën an d'Musik hate 5 gemeinsam Aktivitéiten, dorënner een Ausflug zesumme mam Club des Jeunes op d'200-Joer-Feier vun der Brauerei Simon. D'Musik hat nierft dem Galaconcert a Chrëschtconcert 10 weider Concerten an Optrëtter am In- an Ausland. De Comité krut 4 nei Kandidaturen, esou dat sech de Comité aus folgende Memberen zesummesetzt: Hamen Luc, Hau Michel, Poecker Alex, Poecker Tom, Schauls Laurent, Schilz Lynn, Schleich Fränk, Schleich Gracinda, Schroeder Guy, Weber Sandra.

Eisen Dirigent Roddy Burnett huet jidderengem Merci gesot, och fir déi vill flott Concerten 2024 a freet sech op eis Aktivitéiten 2025. De Vertrieder vun der UGDA, Joé Heintzen, huet a senger Usprooch betount, dat et flott wier fir




Du bass un engem
aussergewéinlechen Hobby
interesséiert an wëlls de
Leit an Nout hëllefen?



Mir sichen dech!

Gëff och du fräiwëllegen Pompjee bei eis am CIS. Informéier dech op:

 www.112.public.lu

 (+352) 49771-2332

 volontariat@cgdil.lu

GAART AN HEEM

Eis Senioremmëtter fir 2025:

13. Mee	14. Oktober
27. Mee	28. Oktober
10. Juni	11. November
24. Juni (lessen)	25. November
9. September	9. Dezember (Joresofschloss lessen)
23. September	Am Parsall zu Gilsduerf



Den DSB ass de Sportsdanzveräin vun der Gemeng Bettenduerf, den 2009 gegrënnt gouf. Mir bidden Danzkoppelen vu verschiddenen Alterskategorien an Niveauen d'Méiglechkeet, hiren Danz (hauptsächlech Ballroom) an de Sportssäll vun der Gemeng zu den Zäiten, déi eis zougewisen sinn, ze trainéieren. Ab September 2025 gin Freides Owes am Bettenduerf Sportszenter Gruppen-Danzcoursen (Standard Social Dance/Latäin) fir Ufänger organiséiert. Dat nächst groust Evenement ass en Danzsportturnoi den 28. Juni 2025 Nomëttes.

Nodeems mir Enn November een Dagesausflug op de Chrëschtmaart op Ooche gemaach hunn hate mir am Dezember eist Ofschlosssiessen mat 34 Leit an der aler Schwemm zu Dikrech.

Eis Senioremmëtter, déi all zweeten a leschten Dënschdeg am Mount stattfannen, sinn ëmmer gutt besicht an d'Leit freeën sech a gudder Gesellschaft ee Mëtten zesummen ze verbréngen.

- Liliane Schuler

DANZSPORT BETTENDREF

Le DSB est le Club de danse sportive de la Commune de Bettendorf créée en 2009. Il offre aux couples danseurs de catégories d'âge et de niveaux différents la possibilité de répéter leur danse (essentiellement Ballroom) au sein des salles de sport de la commune aux horaires qui lui sont attribués. A partir de septembre 2025, des cours de groupe de danse de salon (Social Dance standard/latine) pour débutants seront organisés le vendredi soir au Centre Sportif Bettendorf. Le prochain grand événement est un tournoi de danse sportive dans l'après-midi du 28 juin 2025.

MÉI INFORMATIOUNEN ËNNERT:
DANZSPORT-BETTENDREF.LU
KONTAKT: LEBOUTTE@PT.LU

BETTENDUERF - ENG ZÄITREES

THE „BETTENDORF RAID“

De „Bettendorf Raid“ ass ee manner bekannt Kapitel vum Zweete Weltkrich zu Bettenduerf, dat awer wichteg fir d'Befreiung vum Duerf war.

Um Niveau vum Regiment an der Divisioun gouf et den Uerder fir d'Kräfteverhältnisser vun den Däitschen un der Sauerfront gewuer ze ginn, däitsch Ennerstänn ze zerstéieren an däitsch Gefaangener fir Verhéier ze kréien.

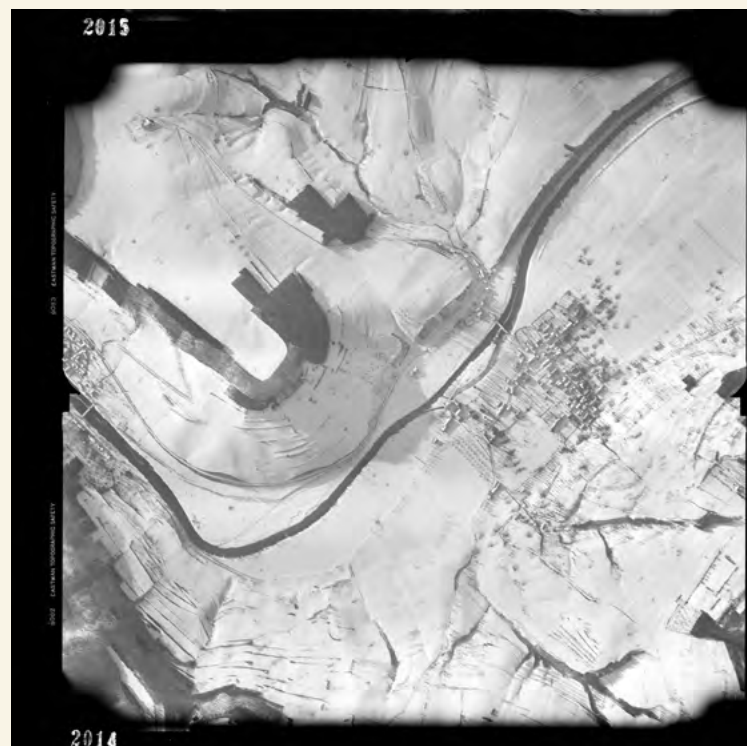
Den 8. Januar 1945 ass ee Spähtrupp bestoend aus dräi Amerikaner an zwee Bettenduerfer Milizmänner, Albert Feck an Thill mat zwou Jeepen op een Aussichtspunkt südwestlech vu Bettenduerf gefuer. Do hu si d'Route fir d'Missioun genau op enger Kaart agezeechent. Den amerikaneschen Iwwerfall op d'Duerf gouf domat ganz genau beschwat a geplangt.

D'Aufgab gouf enger Patroll vun der L-Kompanie vum 10. Infanterie-Regiment ënnert dem Kommando vum Lt. William Longpré uvertraut. An der Nuecht vum 9. op den 10. Januar 1945 huet d'Kompanie sech an der Steekaul tëscht Bettenduerf a Gilsdref versammelt, hu Schnéikostümer ugedo an eng Jeep huet de Männer zousätzlech Munition, Gewier- an

Handgranate bruecht. Kuerz virum Ofmarsch goufen d'Männer nach eng Kéier gebrieft, andeems si och d'Lag vun den Haierbléck an de Stroossen erkläert kruten, a jidderee krut spezifesch Uweisungen. Ouni opzefale sinn déi ronn 50 Männer am Schutz vun der Däischtert um westleche Bord vum Duerf un d'Ufer vun der Sauer gaang. Nodeems si séchergestallt hunn dat um Ufer keng Mine léingen an dat kee si gesinn huet, hu si mat engem Gummiboot iwwer déi deels zougefruere Sauer gesat. D'Boot huet musse 6 oder 7 Mol hin- an hiefueren, fir d'Männer op déi aner Säit ze kréien. Vun do aus hu si onentdeckt d'Haaptstrooss iwwerquiert a sinn a Richtung Kierch gaang. D'Rou am Duerf war beonrougend an huet d'Zaldoten zum Deel erdréckt.

Un engem Wee op halwer Héicht vum Hiwwel hannert der Kierch, wou si eng besser Vue op d'Duerf kruten, sinn hinne vill faarweg Telefonsdréit opgefall déi queesch iwwert de Wee gelaf sinn. Op Uerder vum Lt. Longpré sinn dës duerchgeschnidde ginn, dat déi Däitsch am Fall dat si d'Amerikaner entdeckt hätten, kee groussen Alarm hätte schloe kënnen. D'Männer sinn duerno weider bei déi éischt Haiser gaang an hu sech a Grupp verdeelt. All Grupp sollt spezifesch Haiser

LOFTOPNAHME VU BETTENDUERF



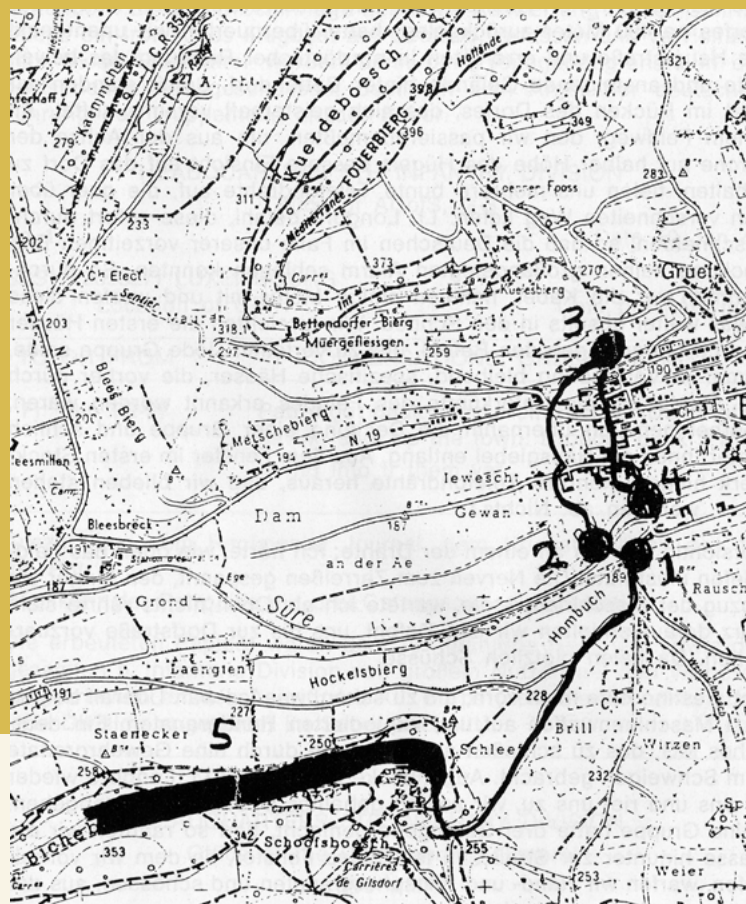
iwwerhuelen, déi den Informatiounen vun den Amerikaner no, vun den Däische besat waren. Eng Grupp ass bei den Haff Dondelinger geschlach, deen Hauptquartéier vum Oberleutnant Schubert war, hunn de Posten virun der Paart erschoss an d'Gebai gestiermt. Si hu Sprengkierper duerch d'Fensteren an d'Haus geheit an no enger wëller Schéisserei am Bannenhaff ass d'Grupp weider Richtung Bréck gaangen. Entretemps hunn iwwerall Maschinengewierer geschoss an Handgranate sinn explodéiert. Mat dräi däitsche Gefangener konnten d'Amerikaner iwwer déi zerstéiert Bréck erëm op déi aner Säit vun der Sauer goen.

D'Missioun war ee vollen Erfolleg a gouf meeschterhaft geléist, esou dat d'Männer vun hire Komerode felicitéiert a vum Regimentskommandeur eng Fläsch Whisky als Kaddo kruten. Aus Freed hunn d'Amerikaner Lichtgranaten op Bettenduerf geschoss.

Ënnert de Gafaangene war de Major Hoffmeister, deen ee Regimentsuerder bei sech hat. Dës Pabeieren ware vu grousem Notzen fir d'Amerikaner, well si Opschloss iwwer d'Schwächt vun der däitscher Ofwier zu Bettenduerf ginn hunn. Domat hu si der Preparatioun vum Ugrëff op d'Duerf den 18. Januar gehollef.

Wéi déi 5. Infanteriedivisioun den 18. Januar zum Ugrëff iwwergaangen ass, fir d'Duerf ze befreien, huet d'L-Kompanie dee selwechten Iwwergang wéi den 9. Januar benotzt. An deem Sënn hunn d'Amerikaner d'Sauer deen Dag am Westen an am Osten vum Duerf iwwerquiert. Dat Bettenduerf bis den 21. Januar 1945 befreit konnt ginn, ass zum Deel de couragéierte Männer vun 9. Januar ze verdanken, ënnert deenen och zwee Bettenduerfer waren.

- Tom Poecker



DEN AUSFÉIERLECHEN ARTIKEL
MAT WEIDEREN INFORMATIOUNEN
A BILDMATERIAL SOUWÉI WEIDER
ARTIKELN IWWER D'GESCHICHT
VU BETTENDUERF, GILSDREF A
MÉISCHTRÉFF FANNT DIR OP

BETTENDUERF-ENGZAITREES.LU



Steekaul, Bettenduerf



Schoofsbesch, Bettenduerf



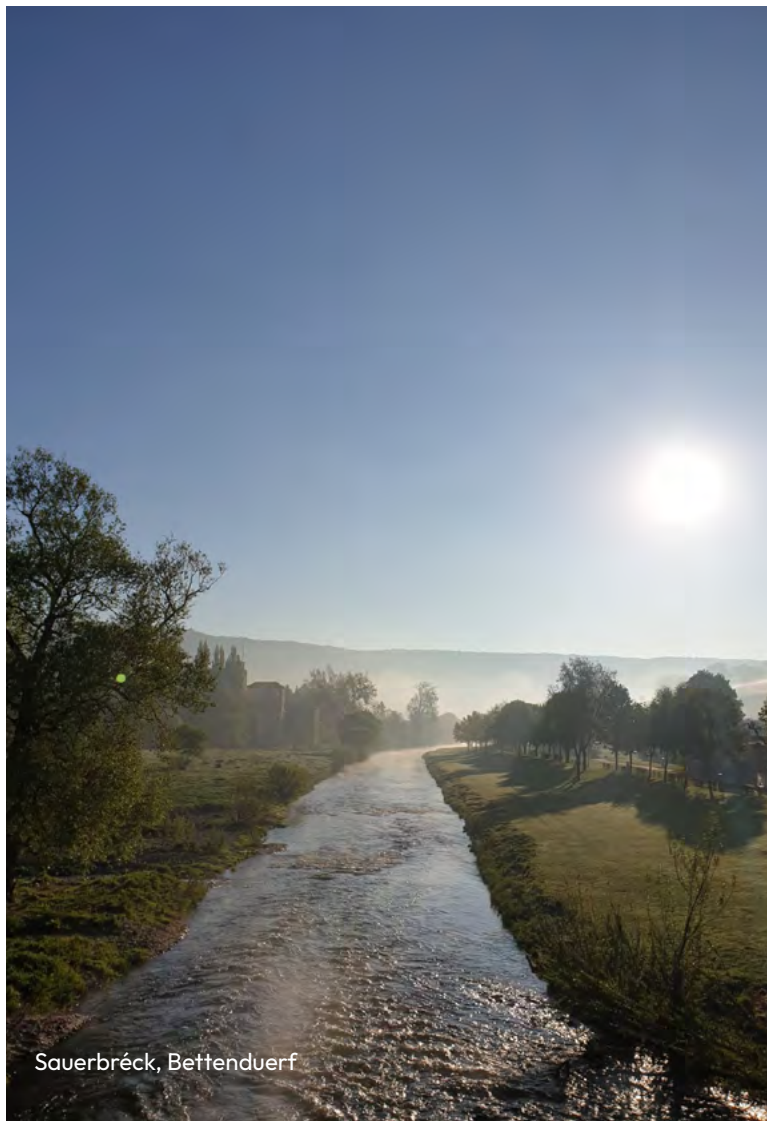
Hierzenhaff



Steekaul, Bettenduerf



Sauerbréck, Bettenduerf



Sauerbréck, Bettenduerf

NATUR A STEEN

Fotoe vum Carole Weber





DE SCHLOPI

SCHOULRUBRIK



LÉIEREN DOBAUSSEN

Seit Beginn des Schuljahres 2024 erleben die Schülerinnen und Schüler der beiden Klassen des **Zyklus 2.2** aus Bettendorf eine besondere Form des Lernens. Aufgrund der hohen Schülerzahlen und des ausgeprägten Bewegungsdrangs der Kinder haben die Lehrkräfte entschieden, einen festen **wöchentlichen Outdoor-Tag** einzuführen. Jeden Montagmorgen startet der Unterricht nicht im Klassenzimmer, sondern im ‚Schoofsbesch‘, dem nahegelegenen Waldgebiet von Bettendorf.

Der Waldtag dient nicht nur dazu, den **Bewegungsdrang** der Kinder aufzugreifen und ihre **Konzentrationsfähigkeit** im restlichen Unterricht zu fördern, sondern eröffnet auch **neue pädagogische Möglichkeiten**. Es findet ein interdisziplinäres Lernen statt, bei dem verschiedene Fächer wie Mathematik, Sprache und Naturwissenschaften miteinander verknüpft werden. Gleichzeitig spielt auch das **soziale Lernen** eine zentrale Rolle.

Das Besondere: Jede Lehrerin bietet eine spezifische Werkstatt an, durch die alle Kinder im Laufe des Morgens rotieren. Dadurch lernen die Schülerinnen und Schüler nicht nur unterschiedliche Lernmethoden und Inhalte kennen, sondern profitieren auch von den individuellen Stärken der verschiedenen Lehrkräfte. Gleichzeitig entsteht **eine engere Bindung zwischen Kindern und Lehrerinnen**, da jede Lehrkraft alle Kinder betreut und somit ein umfassenderes Bild von ihren individuellen Lernprozessen erhält.



Die Initiative passt perfekt zu den neuen bildungspolitischen Leitlinien, die bereits ab Ostern 2025 in Kraft treten. Der Minister für Bildung hat sich zum Ziel gesetzt, Kinder von Bildschirmen wegzuführen und die **Balance zwischen digitalen Medien und realen Lernerfahrungen** neu auszurichten. Ab Ostern gilt an allen Schulen ein Handyverbot, um die Aufmerksamkeit der Schülerinnen und Schüler stärker auf Bewegung, praktische Erfahrungen und soziale Interaktion zu lenken.

DIE KLASSEN DES ZYKLUS 2.2.
BEI IHREM WÖCHENTLICHEN
OUTDOOR-TAG.



In diesem Sinne unterstützt das Ministerium ausdrücklich alle Unterrichtsformen, die diesen Ansatz fördern – so auch das Waldprojekt in Bettendorf.

Die Outdoor-Tage finden bei jeder Witterung statt – mit Ausnahme von Sturm oder offiziellen meteorologischen Warnungen. Ansonsten gilt das Motto: *Es gibt kein schlechtes Wetter, nur die falsche Kleidung!*

– Danielle Coenjaerts

Jeden Montagmorgen startet der Unterricht nicht im Klassenzimmer, sondern im ‚Schoofsbësch‘, dem nahegelegenen Waldgebiet von Bettendorf.

TRAULIICHTER

aus selwergeplante Rommelen

D'Elterevereenegung huet am Schouljoer 23/24 a 24/25 ee flotte Projet zesumme mam Cycle 3 a mat dem LTA Annexe Bettenduerf gestart, wou d'Kanner sollte selwer eng Planz séinen, se wuesse gesinn an dono ernten. Mir hunn d'Rommel gewielt, well mir dann als Ofschloss zesumme mat de Familje rëm dee lëtzebuergesche **Gebrauch vum Trauliicht** opiewe loose konnten.

Am Mee 24 hunn d'Kanner an der Klass puer Rommele geséint fir ze kucke, **wéi de Somkär sech entwéckelt**. D'Ekipp vum LTA huet dat selwecht mat ganz ville Rommele gemaach, sou dat mir am Juni di kleng Planzen an der Ee op engem Feld vum LTA richtig an de Buedem setze konnten.



Am Juli sinn eis 2 Klassen nach eemol an d'Ee getrëppelt fir Kraut ze rappen. Do hunn si och mat vill Gedold vum Chris erkläert kritt, wéi d'Planze gewuess sinn a gepflegt musse ginn. Di meescht wäre ganz verwonnert, wéi gutt se gewuess sinn.

Am Oktober war et dunn endlech sou wäit. D'Rommele wäre gutt déck an **d'Kanner konnten se aus dem Buedem huelen** (natierlech mat den néidegen Erklärunge vum Chris).

Freides, den 18. Oktober huet d'Elterevereenegung eis dunn een immens flotte **Familjenowend** zu Méischtref an enger Scheier organiséiert, wou d'Kanner zesumme mat hiren Elteren a Geschwëster hiet Trauliicht schnëtzen an dekoréiere konnten. Et war wierklech ee gemittlechen Owend mat de Kanner, Enseignanten, Elteren a Familjen.

Vir d'éischt goufen d'Rommele mat vill Kreativitéit geschnëtzt a mat selwergesammelte Naturmaterialien dekoréiert, sou dat richtig Konschtwierker entstan sinn. Iwwerdeems konnt jiddwereen sech mat Kürbiszopp a leckere Schneekereien, déi d'Eltere gebak haten, verwinne loosse.

UPLANZE VUN
DE ROMMELEN



TRAULICHTER AUS SELWERGEPLANZTE ROMMELEN





Dono gouf eng Grujelgeschicht erzielt, a wéi et dunn endlech opgehal hutt mat reenen, si mir all zesumme mat de Kanner an engem **klenge Fakelzuch** op Bettenduerf bäi d'Schoul getrëppelt, wou si hier Trauliichter ausgestellt hu bis no der Allerhellegevakanz.

Mir soen der Equipe vum LTA an der Eltere-vereenegung villmools merci, dat d'Kanner am Cycle 3 sou flott Erfarungen iwwert di 2 Schouljoer sammele konnten, souwuel an der Natur, wéi och an den traditionelle soziale Gebräicher.

- Martine Hubin

VERSION FRANÇAISE

« Trauliichter » fabriquées avec des betteraves sucrières cultivées par les enfants

L'association des parents d'élèves a lancé un beau projet pour les années scolaires 2023/24 et 2024/25 en collaboration avec le cycle 3 et l'annexe du LTA à Bettendorf. L'objectif était que les enfants cultivent eux-mêmes une plante, apprennent à l'observer et à la récolter. Nous avons choisi les betteraves sucrières, afin de vivre ensemble avec les familles **la tradition luxembourgeoise du « Trauliicht »**.

En mai 2024, les enfants ont semé quelques betteraves en classe pour observer le **développement des graines**. L'équipe du LTA a ensuite semé un grand nombre de betteraves, permettant ainsi aux élèves de mettre en juin les jeunes plantes dans le sol d'un champ du LTA à Bettendorf.

En juillet, deux classes sont retournées au champ pour désherber. Avec beaucoup de patience, Chris leur a expliqué comment les plantes devaient être entretenues. La plupart des enfants ont été surpris de voir à quel point les betteraves avaient bien poussé.

En octobre, le moment tant attendu était enfin arrivé : les betteraves étaient bien grosses, et **les enfants ont pu les récolter du sol** (naturellement, avec les explications nécessaires de Chris).

Le vendredi 18 octobre, l'association des parents d'élèves a organisé une magnifique **soirée familiale** dans une grange à Moestroff. Les enfants ont pu sculpter et décorer leurs betteraves avec leurs parents et leurs frères et sœurs, en utilisant des matériaux naturels qu'ils avaient eux-mêmes collectés. Ce fut une soirée vraiment chaleureuse pour les enfants, les enseignants, les parents et les familles.

D'abord, les betteraves ont été sculptées avec créativité ce qui a donné lieu à de véritables œuvres d'art. Ensuite, chacun a pu déguster une soupe au potiron et de la pâtisserie délicieuse réalisée par les parents.

Quand le ciel s'est enfin éclairci (après un orage), les enfants ont pu fièrement allumer leurs petites lanternes



LA TRADITION
LUXEMBOURGEOISE
DU «TRAULIICHT»



lors d'une **procession à flambeaux** jusqu'à l'école, où les « Trauliichter » ont été exposées jusqu'à la Toussaint.

Nous adressons un grand merci à l'équipe du LTA et à l'association des parents d'élèves pour avoir permis aux enfants du cycle 3 de vivre une si belle expérience au cours de ces deux années scolaires, tant en lien avec la nature qu'avec les traditions sociales et culturelles.

Les enfants ont adoré cette expérience, et ce serait merveilleux si ce projet pouvait être renouvelé l'année prochaine.



		6		3	
3	1	4		2	
		5	1	4	3
1	4	3	2		
	3		5	6	2
	6		3		

SUDOKU

Fülle das Gitter so aus, dass in jeder Zeile, jeder Spalte und jedem 2x3-Feld die Zahlen von 1 bis 6 ohne Wiederholungen stehen.

Remplis la grille de sorte que dans chaque ligne, chaque colonne et chaque case de 2x3, les chiffres de 1 à 6 soient présents sans répétitions.

SUCHSEL

S	X	M	X	D	D	B	A	B	S	J	B	Q	E	O
C	E	M	D	S	F	A	Y	H	A	T	Ë	S	T	Y
H	T	S	C	H	O	O	F	S	B	Ë	S	C	H	G
L	I	R	X	T	A	L	I	S	F	Q	C	M	Q	Q
O	S	O	T	R	A	U	L	I	I	C	H	T	F	K
P	E	M	O	A	N	T	J	Z	L	A	K	T	X	E
I	O	M	H	D	O	H	Y	C	E	Q	L	P	W	W
X	R	E	X	I	W	K	Z	C	X	N	A	T	U	R
E	E	L	O	T	U	J	D	T	L	N	S	G	F	B
G	Z	A	D	I	T	Z	C	S	K	J	S	T	Q	D
M	R	V	D	O	Z	A	D	P	Q	G	Y	G	H	N
X	A	X	R	U	Y	M	M	J	G	Y	Y	Q	D	H
T	C	S	Y	N	X	G	D	E	H	J	B	R	R	Q
D	G	F	A	K	E	L	Z	U	C	H	O	J	K	S
T	Y	H	H	B	C	K	H	E	G	R	K	A	B	Z

Fann folgend Wieder am Tableau / Trouve les mots dans la grille:

Rommel - Tradition - Bëschklass - Trauliicht - Schlopi - Natur - Schoofsbesch - Fakelzuch



AUSMALBILD
SCHLOPI IM WALD

BUERGBRENNEN





INFORMATIUNSVERSAMMLUNG FIR D'BIERGER AUS DER GEMENG BETTENDUERF

De 27. Februar 2025 hutt de Schäffen- a Gemengerot d'Biergerinnen a Bierger op eng gutt besichten Informatiounsversammlung agelueden. D'Leit kruten eng interessant an ausfëerlech Presentatioun vun Aarbechten a Projeten déi schonn ëmgesat goufen, respektiv Informatiounen zu deem wat nach alles an den nächste Jore bis 2029 realiséiert soll ginn.

Ueschléissend goug et bei fräier Aussprooch ëm de Gemengereferendum vum 23. Mäerz 2025, dee fir esou munnech Opklärung an Deels och fir Opreegung gesuergt huet.

Méi Informatiounen zu de Projeten déi nach ustinn fannt dir am Gemengerotsrapport vum 18. Dezember 2024 (S.17).





AGENDA 2025

JULI

MEE

01	Tournoi de Football Terrain Gilsdorf SC Vila Pouca
04	Floumaart (int. & ext.) Centre polyvalent Gilsdorf Fëschclub De Bârw Gilsdref
09	Tournoi de Football Terrain Gilsdorf SC Vila Pouca
10	Galaconcert Centre sportif Bettendorf Pompjees-Musik Bettenduerf
16	Assemblée générale Dëschtennis Gilsdorf- Vianden Buvette Bettendorf - 19h00
18	Kreiderwanderung Buvette Bettendorf Syndicat d'Initiative Bettendorf
22	Conseil Communal - séance publique 17h15

JUNI

05	Geféiert Wanderung Cimetière Moestroff Wanderfrënn La Sûre Bettenduerf
14	Marche Internationale Grillchalet Bettendorf
15	Chorale Ste. Cecile & Amicale Carpe vitam
18	Coupe scolaire Buvette Bettendorf Wanderfrënn La Sûre Bettenduerf
18	Conseil Communal - séance publique 17h15
22	Virowend Nationalfeierdag Bettendorf Administration communale et associations
25	Frellen reecheren Centre polyvalent Gilsdorf
26	(Garage) Fëschclub De Bârw Gilsdref
28	Kueb am Duerf Centre polyvalent Gilsdorf Club des jeunes Gilsdorf
28	Einladungsturnier Centre sportif Bettendorf
29	Danzsport Bettendorf DSB
29	Multikulti Picnic Gilsdorf Kommissioun fir d'Zesummeliewen

JULI

03	Geféiert Wanderung Terrain Gilsdorf Wanderfrënn La Sûre Bettenduerf
05	Ofschlossfeier Centre sportif Bettendorf La Villageoise Bettendorf
12	Wikingerschach Grillchalet Bettendorf Indiaca Bettendorf
13	Ofschlossfeier Grillchalet Bettendorf Dëschtennis Gilsdorf-Vianden



Méi Informatiounen zu eisen Eventer fann dir op
eistem Site bettendorf.lu / Vous trouverez plus
d'informations concernant nos évènements sur notre
site bettendorf.lu

14	Schoulfest 2025 Grondschoul Gilsdorf & Bettendorf - Toutes les salles
16	Conseil Communal - séance publique 17h15
20	Musikalesche Nomëtten C. sportif Bettendorf Pompjees-Musik Bettenduerf

AUGUST

08	Geféiert Wanderung Ingeldorf (Cactus) Wanderfrënn La Sûre Bettenduerf
25	IVV Wanderung & Sauerdall-Marathon Centre polyvalent Gilsdorf Wanderfrënn La Sûre Bettenduerf

SEPTEMBER

06	Kiermes & Hämmelsmarsch Gilsdorf
07	Musik Gilsdref
07	Kiermes Aperitif Al Schoul Gilsdorf Club des jeunes Gilsdorf
12	Flitts de Bal Open Air Gilsdorf Club des jeunes Gilsdorf
13	Konter a Matt Tournoi Buvette Bettendorf Indiaca Bettendorf
12-14	Kiermes & Hämmelsmarsch Bettendorf Club des Jeunes & Pompjees-Musik Bettenduerf
21	Concours Coupe de Bârw Centre polyvalent Gilsdorf Fëschclub De Bârw Gilsdref
24	Conseil Communal - séance publique 17h15
28	Hämmelsmarsch Moestroff Pompjees-Musik Bettenduerf

OKTOBER

17	Assemblée générale Indiaca Bettendorf Buvette Bettendorf - 19h30
29	Conseil Communal - séance publique 17h15

NOVEMBER

19	Assemblée générale Elterenvereenegung Bettendorf Buvette Bettendorf - 20h00
21	Frellen reecheren Centre polyvalent Gilsdorf
22	(Garage) Fëschclub De Bârw Gilsdref
22	Mixte tournoi + Quizowend Centre sportif & Buvette Bettendorf Indiaca Bettendorf
26	Conseil Communal - séance publique 17h15
29	Geféiert Glühwain-Wanderung Velospiste Bettendorf Wanderfrënn La Sûre Bettenduerf
30	Adventsfeier Centre polyvalent Gilsdorf Musik Gilsdref

CONTACT

ADMINISTRATION COMMUNALE

T. 281 254 | F. 281 254 299
1, Rue Neuve, L-9353 Bettendorf
www.bettendorf.lu

COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

MERGEN Patrick, bourgmestre
patrick.mergen@bettendorf.lu

DERNEDEN Andy, échevin
andy.derneden@bettendorf.lu

KURTISI Lucien, échevin
lucien.kurtisi@bettendorf.lu

SECRÉTARIAT

SCHLECHTER Mireille, secrétaire communale
T. 281 254 215 | mireille.schlechter@bettendorf.lu

RICHARTZ Dana, rédacteur
T. 281 254 207 | dana.richartz@bettendorf.lu

DALVECCHIO Luca, expéditionnaire stagiaire
T. 281 254 213 | luca.dalvecchio@bettendorf.lu

BUREAU DE LA POPULATION / ETAT CIVIL

AULLO Kelly, rédacteur
T. 281 254 204 | population@bettendorf.lu

BEMTGEN Eric, rédacteur
T. 281 254 200 | eric.bemtgen@bettendorf.lu

WEYLAND Bruce, rédacteur stagiaire
T. 281 254 210 | bruce.weyland@bettendorf.lu

RECETTE

DISTELDORFF Serge
T. 281 254 203 | recette@bettendorf.lu

SERVICE RESSOURCES HUMAINES

RUPPERT Lynn, rédacteur
T. 281 254 205 | lynn.ruppert@bettendorf.lu

DÉPARTEMENT TECHNIQUE

AACHEN Lynn, chef de département
T. 281 254 208 | lynn.aachen@bettendorf.lu

SERVICE URBANISME

SEYLER Conny, expéditionnaire technique
T. 281 254 212 | conny.seyler@bettendorf.lu

KINNEN Manon, ingénieur-technicien
T. 281 254 214 | manon.kinnen@bettendorf.lu

SERVICE BÂTIMENTS

JOST Michel, chef de service
T. 281 254 601 | michel.jost@bettendorf.lu

EIFFES Jeff, chef de service adjoint
T. 281 254 602 | jeff.eiffes@bettendorf.lu

ATELIER COMMUNAL

STELMES Daniel, chef de service
T. 281 254 222 | daniel.stelmes@bettendorf.lu

WAGNER Tobi, chef de service adjoint
T. 281 254 224 | tobi.wagner@bettendorf.lu

HEURES D'OUVERTURE

Administration communale				
Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
8h00-11h30	8h00-11h30	FERMÉ	8h00-11h30	7h30-11h30
13h30-18h00	13h30-16h00	FERMÉ	13h30-16h00	13h30-16h00
Service technique				
Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
8h00-11h30	8h00-11h30	FERMÉ	8h00-11h30	7h30-11h30
sur rdv	sur rdv	FERMÉ	sur rdv	sur rdv



EDITEUR

Gemeng Bettenduerf
D'Zeitung gëtt publizéiert ënnert der
Responsabilitéit vum Schäfferot.

REDAKTIONS-SCOMITÉ

D'Bulletinskommissioun vun der Gemeng
Bettenduerf

MEMBEREN

Back Albert, Castiglia Pir, Haas Pierre,
Hansen Pascale, Hoffmann Simone,
Leuvenberger David, Sauber Jean-Marie,
Thommes Michèle, Wagner Anouk,
Wagner Lee

LAYOUT

Brainplug

FOTOEN

Bellion Nico, Bouché Guy, Castiglia Dan,
Haas Pierre, Thommes Michèle,
Weber Carole, Léierpersonal Gemeng
Bettenduerf, Veräiner aus der Gemeng,
Brainplug

COVER- A QUERFORMATFOTO

©Castiglia Dan & ©Schreiner Lisa

KONTAKT

Schéckt Är onformatéiert zesammen-
hängend Texter an Är onbearbescht Fotoen
a gudder Opléisung separat op
bulletin@bettendorf.lu

Fotoen a schlechter Opléisung oder an
engem Word Dokument ginn **net** akzeptéiert!

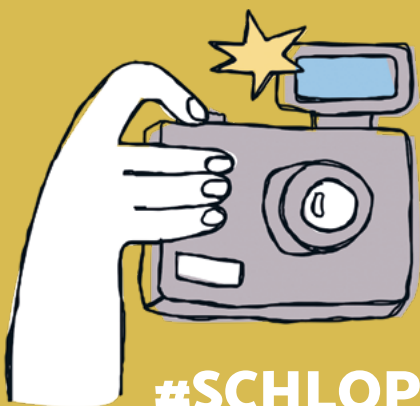
Redaktiounsschluss fir de nächste Schloper:
30/09/2025.

D'Artikele stinn ënnert der Verantwortung
vum jeeweilege Signataire.



 PRINTED IN
LUXEMBOURG





#SCHLOPER

bulletin@bettendorf.lu

Weis eis däin Duerf!

Schéck eis deng Impressiounen déi mir ggf. op de soziale Medien oder am Schloper publizéieren kënnen!

Fais-nous découvrir ton village !

Partage avec nous tes impressions, et nous les publierons peut-être sur les réseaux sociaux ou dans le Schloper !

Show us your town!

Share your impressions with us, and we might publish them on social media or in the Schloper!

